

# LIRE EN FÊTE



18 - 19 Octobre 2003

# LIRE EN FÊTE - présentation

## **LIRE EN FÊTE 18-19 Octobre 2003**

Parc Chanot, hall 7 - Entrée libre de 10 h à 19 h  
Rond-point du Prado  
13009 Marseille

Manifestation nationale initiée par le Ministère de la Culture et de la Communication,

## **Lire en Fête**

est organisée par

### **La Ville de Marseille**

Direction Générale des Affaires Culturelles  
38, rue Saint Ferréol 13001 Marseille  
Tél. 0810 813 813 Allo mairie  
**[www.mairie-marseille.fr](http://www.mairie-marseille.fr)**

### **L'Association Libraires à Marseille**

142, La Canebière 13001 Marseille  
Tél. 04 96 12 43 42 – Fax 04 96 12 43 38

### ***espaceculture,***

42, La Canebière 13001 Marseille  
Tél. 04 96 11 04 60 – Fax 04 96 11 04 70  
**[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)**

avec le soutien  
du Ministère de la Culture et de la Communication,  
du Conseil Général des Bouches-du-Rhône et  
du Conseil Régional PACA.

et en partenariat avec  
César, le journal de l'actualité culturelle en région  
Radio Orient  
Watt News

remerciements à la RTM

# LIRE EN FÊTE - présentation

## Lire en Fête, 15<sup>e</sup> édition nationale

Fondée sur le principe de la gratuité et de la liberté d'accès au livre, Lire en Fête est une opération nationale de sensibilisation au livre et à l'écrit sous toutes ses formes. Plus de 5 000 manifestations se déroulent chaque année sur l'ensemble du territoire national.

## Lire en Fête à Marseille, 8<sup>e</sup> édition

Marseille, deuxième ville de France, a conçu sa propre organisation de Lire en Fête, ralliant divers partenaires qui soutiennent le projet : la ville de Marseille et le Ministère de la Culture et de la Communication

Lire en Fête s'y décline de manière tout à fait originale et le Ministère de la culture et de la Communication a par ailleurs souligné l'exemplarité du principe d'organisation à Marseille.

Depuis 1995, la ville de Marseille confie à l'Association Libraires à Marseille et à *espaceculture*, la programmation et l'organisation de Lire en Fête. Pendant deux jours cette manifestation rassemble l'ensemble des acteurs du livre et de la lecture. Les associations, les lieux culturels, les libraires et les institutions proposent des expositions, des rencontres, des animations et des signatures d'auteurs.

## Lire en fête accueille également 4 salons

**7<sup>e</sup> édition du Salon des lecteurs en herbe** organisé par la Section Jeunesse de l'Alcazar BMVR (Ville de Marseille) et la Librairie Les Trois Mages. Les rencontres autour du livre jeunesse sont déclinées en animations lectures, ateliers, spectacles, expositions et conférences.

**7<sup>e</sup> édition du Salon de l'édition maghrébine d'expression française**, organisé par le CIDIM (Centre de Documentation et d'Information sur l'Immigration et le Maghreb), permet au public de découvrir la littérature francophone éditée et produite au Maghreb. Des professionnels du livre, des auteurs et chercheurs sont invités autour de tables rondes et débats.

**6<sup>e</sup> édition des Rencontres Internationales de l'Édition de création** organisées par l'Association Vis à Vis qui présente des objets rares, des revues, livres d'artistes ou illustrés publiés par des éditeurs français et étrangers en partenariat avec un collectif d'éditeurs de Méditerranée.

**4<sup>e</sup> édition du salon du livre de conte** à l'instigation de **La Baleine qui dit "vagues"**. Devant le succès des précédentes éditions, le salon du livre de conte conforte son originalité en mettant à l'honneur les mythes et les légendes. Entre écrit et oralité, les contes sont présentés dans toute leur diversité à travers les livres, des mises en scènes, des débats, des joutes contées, en présence de professionnels.

## Lire en Fête organise aussi...

### Un parcours photographique avec trois artistes

### Des animations littéraires et cinématographiques hors les murs

### Un Comptoir Littéraire

Comme l'an passé, l'Association Libraires à Marseille, propose un espace de rencontres et de débats autour de la littérature contemporaine, la littérature étrangère, la bande dessinée et le polar, en présence d'une trentaine d'écrivains. La programmation de ce café littéraire constituera le temps fort de l'édition Lire en Fête 2003.

### Un point presse

Organisé par *espaceculture* durant tout le week end. Il sera situé à côté de l'espace restauration et permettra aux journalistes de réaliser des interviews dans un cadre convivial.

# LIRE EN FÊTE - autour de ...

## Les avant-premières de Lire en fête : littérature & cinéma

### Les jeudis du comptoir

#### *Israël en métaphore*

Brasserie Les Danaïdes

[6, square Stalingrad - 13001]

#### • jeudi 9 octobre à 18 h 30

Rencontre avec Yehoshua Kenaz, un des éminents représentants de la littérature israélienne actuelle. Traducteur de Stendhal, Balzac, Flaubert, Montherlant et Simenon, Yehoshua Kenaz est un universaliste, analyste lucide de la société israélienne contemporaine [Paysages aux trois arbres, Actes Sud, Infiltration, Stock 2003].

[Programmation Libraires à Marseille]

### Rencontre avec l'écrivain Elena Poniatowska (Mexique)

Librairie Les Arcenaulx

[25, cours d'Estienne d'Orves - 13001]

#### • lundi 13 octobre à 18 h

Présentée par Alba Lara.

Auteur d'une quinzaine de titres, dont deux sont traduits chez Actes Sud *La fille du philosophe*, *Cher Diego*, *Quiela t'embrasse*

Elena Poniatowska signera ses ouvrages autour d'un apéritif. [Programmation Libraires à Marseille Solidarité Provence/Amérique du Sud]

### De l'écrit à l'écran

au Cinéma Le Prado

[36, avenue du Prado - 13008]

#### • vendredi 17 octobre à 20 h

*Sous le soleil de Satan* de Maurice Pialat, adapté du roman de Georges Bernanos. Projection suivie d'un débat en présence de Joël Magny & Sylvie Pialat.

#### • samedi 18 octobre à 10 h

*A nos amours* de Maurice Pialat.

Projection suivie d'un débat avec des lycéens animé par Sylvie Pialat.

[Programmation Cinépage - Libraires à Marseille]

## Au Parc Chanot, expositions & table ronde

### Expositions

Parcours photographique avec 3 artistes

*Visages de l'écrit* Patrick Box

*Chibanis, chibanias, portraits d'une génération sans histoire ?* Abed Abida [Images plurielles]

*Lecture dans la rue* Martine Montégrandi [cAMàYEUX MARSEILLE]

### Table ronde

#### • samedi de 14 h à 15 h [salle 1]

*De l'écrit à l'écran*

Hommage à Maurice Pialat, en présence de Jacques Fieschi [scénariste, critique de cinéma] & Jacques Loiseleux [cadreur, directeur de la photo]. Table ronde animée par Sylvie Pialat [Programmation Associations Cinépage & Libraires à Marseille]

# LIRE EN FÊTE - organisation

*espaceculture*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, *espaceculture* est la nouvelle dénomination de l'Office de la Culture de Marseille.

*espaceculture* déploie ses activités dans les domaines de compétences notamment en faveur des artistes et des professionnels de la culture et poursuit sa mission d'information à destination du grand public et des professionnels (accueil, billetterie, mise à disposition des espaces culturels, agenda culturel In Situ), de coordination de manifestations. Il ambitionne de rester ce lieu d'échanges, de souplesse, de disponibilité et de réactivité qu'il a toujours été. Favorable à l'ouverture culturelle multipolaire vers tous les publics, *espaceculture* renouvelle, sa participation active à **Lire en Fête**, affirmant de ce fait sa préoccupation principale : **être à la portée de tous les publics**.

Co-organisateur avec l'association Libraires à Marseille de "Lire en fête à Marseille", *espaceculture* présentera lors de ces 2 journées, la **10<sup>ème</sup> édition des "Rencontres d'Averroès"**.

Les Rencontres d'Averroès auront lieu les 7, 8 & 9 novembre prochains au Théâtre National de Marseille La Criée. De nombreux intervenants débattront sur le thème "**Colonialisme et post-colonialisme en Méditerranée**" lors de quatre tables rondes animées par Thierry Fabre et Emmanuel Laurentin pour "penser la Méditerranée des deux rives". La présentation publique de ces 10<sup>èmes</sup> rencontres aura lieu le **jeudi 23 octobre 2003 à 18 h 00** au Cinéma Les Variétés et sera suivie d'une projection du film **Le Destin** de Youssef Chahine.

En amont de ce rendez-vous annuel, *espaceculture* propose une importante programmation culturelle constituée de soirées cinéma/littérature, d'expositions et d'un concert.

## **Sous le signe d'Averroès**

■ **Soirées cinéma-littérature** [rencontre littéraire, projection d'un film de fiction ou documentaire, débat avec le réalisateur et/ou l'écrivain]. Du 26 octobre au 6 novembre 2003 à Aix-en-Provence, Avignon, Aubagne, Digne, Fos sur Mer, La Garde, Manosque, Martigues, Marseille. Organisées par *espaceculture* en partenariat avec les cinémas et librairies des différentes villes, en collaboration avec les associations Cinémas du Sud & Libraires du Sud. Coordination cinéma : Jeanne Beaumberger

## ■ **Exposition "Parlez-moi d'Alger"**

9 novembre 2003 – 15 mars 2004, Tour du Roy René – Marseille. Vernissage le 7 à 18 h  
Proposée par le MNATP / Mission pour le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

## ■ **Concert "les Echos du Rocher"** par Taoufik Bestandji

Samedi 8 novembre à 20 h au Théâtre National de Marseille La Criée  
Orchestre Andalou Les Cirtéens et Farid Bensarsa  
Co-réalisation TNM, *espaceculture*. Production : Zaman Production

## ■ **Exposition "Marseille, port colonial"**

4 au 15 novembre, *espaceculture* – entresol. Vernissage le 5 à 18 h  
Photographies : Abed Abidat – Michel Eisenlohr & Fonds de la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille-Provence  
Réalisée par *espaceculture* en partenariat avec la CCIMP et Jean-Jacques Jordi, directeur du Mémorial d'outre-mer

*Les Rencontres d'Averroès, conçues par Thierry Fabre, sont produites et organisées par espaceculture, avec le soutien de la Ville de Marseille, de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Conseil Général des Bouches du Rhône, en partenariat avec France Culture, la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, la mission pour le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée et le Théâtre National de Marseille La Criée.*

*espaceculture*

**42, La Canebière - 13001 Marseille**  
**Du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45**  
**Tél. 04 96 11 04 60**  
**www.espaceculture.net**

# LIRE EN FÊTE - organisation

## L'ASSOCIATION LIBRAIRES À MARSEILLE

En 1990 l'Association Libraires à Marseille voit le jour à la suite d'une réflexion des professionnels sur le livre et la lecture en terme de promotion et de diffusion. De fait, 21 librairies différentes et complémentaires se sont regroupées sous forme associative afin de développer leur action dans différents champs culturels.

Au fil du temps, l'association Libraires à Marseille s'est inscrite dans de nombreuses manifestations culturelles (musique, cinéma, spectacles vivants) au sein desquelles elle apparaît comme le partenaire privilégié en ce qui concerne le livre.

Depuis 1994, en partenariat avec la Ville de Marseille et l'Inspection Académique, elle participe activement au Prix du Livre Jeunesse, réalisant une véritable démarche d'incitation du jeune public à la lecture.

Depuis 1995, à la demande de la Ville, elle organise, en partenariat avec *espaceculture*, la plus importante manifestation autour du livre.

Appelée "Fureur de Lire" puis "Le Temps des Livres" et depuis quelques années "Lire en Fête", cette manifestation se déroule tous les ans à l'automne au Parc Chanot.

L'Association Libraires à Marseille vous propose d'y faire des découvertes littéraires en présence des auteurs, mis à l'honneur dans le cadre du Comptoir littéraire et sur les stands des libraires.

### LA RUE DES LIBRAIRES

Les Libraires sont spécialisés en littérature anglophone, littérature jeunesse, bande dessinée, thématique de la mer, musique, poésie, arts, sciences humaines, littérature étrangère. Sur leur stand de "Lire en Fête" ils vous proposent un large éventail d'ouvrages et de revues.

- |                                      |                                    |                             |
|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| ■ Librairie l'Attrape Mots,          | ■ Librairie Ad-Hoc Books           | ■ Librairie La Bouquinerie, |
| ■ Librairie Les Chemins de mer,      | ■ Librairie Maupetit, Librairie    | ■ Les Mille et une pages,   |
| ■ Librairie Musicale Internationale, | ■ Librairie L'Odeur du temps,      | ■ Librairie La Passerelle,  |
| ■ Librairie Papeterie du Prado,      | ■ Librairie Prado-Paradis,         | ■ Librairie Regards,        |
| ■ Librairie Saint-Paul,              | ■ Librairie Internationale Maurel. |                             |

### LE COMPTOIR LITTÉRAIRE

Le Comptoir littéraire vous propose des rencontres avec des écrivains internationaux connus et des jeunes écrivains de la rentrée littéraire à découvrir. Les débats seront animées par Maëtte Chantrel (Étonnants voyageurs), Pascal Jourdana (Journaliste littéraire) & Michel Abescat (Télérama) autour de thématiques variées. Chaque rencontre sera suivie d'une séance de dédicace sur les stands des libraires.

# LIRE EN FÊTE - comptoir littéraire

La rentrée littéraire est l'occasion de faire ou de re-faire la découverte de nombreux auteurs de littérature contemporaine, d'ouvrages pour la jeunesse, de poésie, de bandes dessinées. C'est aussi l'opportunité de d'aller à la rencontre d'éditeurs, de traducteurs ou de professionnels du cinéma

## LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

### Claude Amoz

*Étoiles cannibales* – éditions Payot & Rivages.

Viâtre, petite ville au bord du Rhône. Gégène est retrouvé brûlé sous un pont, près d'un autre sans-abri qui n'a rien vu, assommé par l'alcool. Les deux clochards refusaient avec obstination de loger dans le foyer voisin, de peur d'aliéner la dernière chose qu'il leur restait : leur liberté. Mais parmi les marginaux, les morts se succèdent à un rythme inquiétant : Nano le jongleur, puis Nakusha, la *non voulue* qui fait le saut de l'ange. Tous ont en commun un court passage par le foyer. Alors, tous ceux qui gravitent autour du foyer vont s'efforcer de comprendre d'où vient le mal ; par solidarité, par crainte, et aussi parce qu'ils sont obligés de composer avec leur propre fêlure, la « blessure des origines » Au-delà de la culpabilité et de la folie, grâce à un style sans artifice, Claude Amoz crée un univers sensible et profond où des êtres donnés pour vaincus parviennent à nouer entre eux des liens fragiles et tentent de survivre avec leurs blessures.

### Mathieu Bezezi

*Requin-marteau, suivi de Labrador* - éditions du Rocher

Dans la même collection, Mathieu Bezezi a publié une nouvelle Moustiques de Chateaubriand, il est aussi l'auteur de quatre romans très remarquables (Le petit roi, Les solitaires, Je vole et une sorte de dieu). *J'ai vu l'enfant courir sur le quai, plonger dans la mer du soir. Sa chair, nue et noire s'est prise un court instant aux rayons du soleil avant de disparaître sous la vague. Je suis resté assis jusqu'à la nuit, dans l'absence de ces bruits de machine qui, ailleurs, saoulent et dévastent. Ne troublait le silence que le remue-ménage des hommes sur la plage, sorte de rauquement fauve et lointain, habituel à cette heure de partage du poisson. J'ai fumé une dernière cigarette, regardé avec calme le village de Sal Rei s'engouffrer dans les ténèbres océanes.*

### André Bucher

*Le pays qui vient de loin* – éditions Sabine Wespieser.

André Bucher est né en 1946 et vit depuis trente ans dans la vallée du Jabron, où il est agriculteur biologique. *Le pays qui vient de loin* est son premier roman qui dit, dans une langue rocailleuse et sonore, des retrouvailles difficiles, mêlées de ressentiments et d'amour de deux hommes que réunit la dépouille de Samuel, dont ils doivent honorer la mémoire et terminer le travail. Père et fils vont s'approprier mutuellement autour du noble ouvrage du patriarche.

### Julien Bouissoux

*La chute du sac en plastique* – éditions du Rouergue

Jeune auteur de *La Pulpe*, premier roman injustement boudé par la critique et les lecteurs, Tristan Poque, du temps plein les poches, écrit de moins en moins, et bientôt plus du tout. Cherchant le moyen de subsister tout en restant disponible à l'arrivée d'une vague créatrice, il promène son humour mélancolique et son regard décalé sur la ville, les filles, l'immeuble d'en face...

Burlesque et lunaire, *La chute du sac en plastique* met en scène une sorte d'Arturo Bandini du XXI<sup>ème</sup> siècle. Comme chez John Fante ou Buster Keaton, l'humour désespéré et l'absurde y sont une ultime politesse, une forme d'élégance et de détachement. Julien Bouissoux enchaîne avec humour et fantaisie les scènes les plus improbables et pose un regard singulier sur la solitude urbaine, la précarité et le sentiment du vide. Né en 1975, Julien Bouissoux a vécu successivement à Clermont-Ferrand, Rennes, Paris, Londres, Toronto, Seattle, Budapest, avant de revenir à Paris. Son premier roman *Fruit rouge* paraît en poche.

### Marie Darrieussecq

*White* – éditions P.O.L

Où ? Au Pôle sud. Quand ? Dans un futur proche. Qui ? Un homme et une femme. De l'aventure ! Du froid ! Du chaud ! Des spectres ! Des bons et des méchants ! De l'amour ! Jusqu'à quel point faut-il se débarrasser des fantômes pour faire l'amour ?

Dans son septième roman Marie Darrieussecq traite aussi de l'aliénation et de la façon dont un corps passe de cette aliénation à une forme de libération, délivré de ses fantômes. L'auteur poursuit son exploration de la langue et *White* est un texte insaisissable, opaque et aussi terriblement courageux, comme toujours avec Marie Darrieussecq.

### Claudine Galea

*Jusqu'aux os* – collection La Brune – éditions du Rouergue

L'été va nulle part, à Gloucester. Elle a quinze ans, elle passe du cours d'anglais à la famille d'accueil sans voir personne. Elle est sur le

chemin de la transparence. Elle reçoit des lettres de sa mère, étouffantes, toxiques. Il arrive, il s'appelle Éric, il est grand, il a les yeux noirs. Il mélange sa salive à la sienne, il verse le contrepoison. Dans sa chaleur, elle invente leur histoire, un monde de vies fluides et tendres. Ils ne se quittent plus, ils décollent très haut au cœur des étoiles et la pluie cesse à Gloucester. C'est la première histoire, folle et indestructible. L'histoire d'un amour tatoué sur les os. Née en 1960 à Marseille, Claudine Galea, journaliste, écrit pour le théâtre. *Jusqu'aux os* est son premier roman.

## Anne Marie Garat

*Nous nous connaissons déjà* – éditions Actes Sud

Alors elle était partie marcher dans l'obscurité de la forêt et nous nous étions rejointes sur le chemin sans nous voir par une sorte de grâce, elle ne pouvait me dire combien ce retour de la promenade avait été lumineux et apaisant dans les ténèbres où elle se trouvait, puisqu'elle me connaissait déjà et n'avait plus peur de parler à quelqu'un qui était comme elle une ombre, dont la voix répondait à la sienne par son timbre et sa fréquence basse et, selon elle, j'avais dit la première nous nous connaissons déjà. *Nous nous connaissons déjà* est un roman rare, fin, dans une langue exigeante, d'une rare beauté. Anne-Marie Garat tisse une toile autour de ses personnages qui les entraîne à la recherche de leur passé. La plume poétique décortique les événements qui façonnent notre rapport à la mémoire et aux autres. Née à Bordeaux, écrivain confirmée, Anne-Marie Garat vit à Paris, où elle enseigne le cinéma et la photographie.

## Salah Al Hamdani

*Le cimetière des oiseaux suivi de Bagdad mon amour* – éditions de l'Aube

*Autrefois, j'acceptais très mal mon exil loin de l'Irak. Maintenant, auprès d'Alya, j'aime cette attente et cet éloignement. J'ai voulu apprivoiser chaque étape de cette solitude, malgré l'indifférence des autres et ce cheminement dans le bas-ventre. Exister encore, sans rien dire de là-bas. Vivre ici dans l'ailleurs, maladroitement peut-être, mais vivre...*

Salah Al Hamdani, poète et dramaturge irakien, est né en 1951 à Bagdad. Après un séjour en prison, il s'exile et vit en France depuis 1975, où il poursuit sans relâche sa lutte contre Saddam et les guerres d'occupation anglo-américaines de l'Irak. Il est également acteur et metteur en scène.

## Yehoshua Kenaz

*Paysages aux trois arbres* – éditions Actes Sud

& *Infiltration* – éditions Stock

Analyste lucide de la société israélienne contemporaine, Yehoshua Kenaz met en scène deux microcosmes où il révèle un profond attachement aux gens. Que ce soit pour décrire, de l'intérieur, l'Armée et la profonde aliénation qu'elle engendre ou un immeuble qui condense métaphoriquement l'ensemble de la ville de Tel-Aviv, il cherche surtout à montrer les difficultés du vivre ensemble.

Né en 1937, traducteur en hébreu de Flaubert et Simenon, entre autres, Yehoshua Kenaz est l'un des plus importants écrivains d'Israël.

## Alain Mabanckou

*African Psycho* – éditions du Serpent à Plumes

N'est pas serial killer qui veut ! Grégoire Nakobomayo, orphelin, a grandi dans une ville industrielle de l'Afrique post-coloniale. Accueilli quelque temps chez un couple instruit, il reçoit une éducation bourgeoise jusqu'au jour où...

Dans son cinquième roman, Alain Mabanckou nous conte avec humour et ironie les déboires d'un psychopathe velléitaire et sans talent qui cherche dans la perversité un sens à sa vie. Né en 1966 au Congo-Brazzaville, Alain Mabanckou est aujourd'hui enseignant en littérature aux États-Unis.

## Jean Charles Massera

*United emmerdements of New order* – éditions P.O.L

*L'écrivain dissèque les chausse-trapes de notre monde ultra-libéral. À une époque où tout est formaté, mis en scène pour pouvoir garder les populations sous contrôle, Jean Charles Massera n'est pas là pour panser les plaies du quotidien. Il impose son esthétique de désacralisation du politique, du verbiage administratif, pour démasquer, en les recréant avec humour et pertinence, l'absurdité et la dictature du nouvel ordre mondial* – Imagine – octobre 2002.

Jean Charles Massera est né en 1965 à Mantes la Jolie. Il vit et travaille à Marseille. Critique d'art atypique, il a collaboré à plusieurs revues d'art, il a aussi écrit pour la radio et le théâtre.

## Elena Poniatovska

*La fille du philosophe & Cher Diego, Quiela t'embrasse* – éditions Actes Sud

Née à Paris en 1933, de père polonais et mère mexicaine, Elena Poniatovska est aujourd'hui l'écrivain femme la plus renommée du Mexique. Depuis la publication de *La nuit de Tlateloco* en 1971, son recueil de témoignages sur le mouvement Soixante-huit au

# LIRE EN FÊTE - invités

Mexique, l'écriture de cet auteur est marquée par la volonté de donner la parole à ceux qui ne l'ont pas. Intéressée notamment par le récit des femmes et les luttes de la société civile, Eléna Poniatovska se partage entre le journalisme et la littérature. Son œuvre compte aujourd'hui une quinzaine de titres, dont deux sont traduits en français chez Actes Sud.

## Will Randall

*Solomon time, adventures in the south pacific* – éditions Abacus

Qui n'a pas rêvé d'abandonner une existence pénible et toute ficelée pour une vie plus simple ? Et pourtant combien d'entre nous ont réellement la volonté et l'opportunité de le faire ? La réponse est bien sûr, très peu.

Will Randall, jeune maître d'école anglais, s'est trouvé face à une telle occasion et l'a saisie. Il s'est extirpé de sa vie conventionnelle du Premier Monde et s'est laissé emporter par les vents jusqu'au coin le plus beau et le plus reculé de la planète, les îles Salomon du Pacifique Sud. Ainsi, le récit de Solomon Time s'inscrit dans la divertissante lignée de *In a Sunburned Country* de Bill Bryson.

*Solomon Time* relate avec émotion et intelligence l'aventure fortuite d'un homme en plein paradis et enchantera à coup sûr aussi bien les explorateurs que ceux qui voyagent dans leur fauteuil. Will Randall rédige actuellement un nouveau livre sur le travail dans un orphelinat indien. Il partage son temps entre Londres et Bombay.

## Catherine Rey

*Ce que racontait Jones* – éditions Phebus.

*Quand on a été trapéziste adulée par la foule, il est dur de finir en vieille femme difforme, maflue, au fond du bush australien. Telle une gorgone, Magnolita tire les ficelles des vies des trios fils qu'elle a conçus avec son dresseur de tigres, lequel refuse obstinément de mourir. Magnolita ne rêve que de retourner à la ville et de retrouver le regard des homes. Ses fils, comme dans une tragédie grecque, tentent par tous les moyens, jusqu'au meurtre, de gagner l'amour de leur mère... Dans ce roman, Catherine Rey continue de dépeindre avec les mots les plus simples, des vies brutes comme des territoires sauvages.* (Dominique Paschal – Page)

## Karine Reysset

*L'inattendue* – collection La Brune, éditions du Rouergue

*C'est le carnet de bord d'une femme en attente : attendre qu'un enfant s'accroche à elle, puis attendre neuf mois pour qu'il soit là, au creux de ses bras. Elle note les traces de cet événement à la fois commun et merveilleux... L'attendu et l'inattendu. La peur au ventre et puis la vie. Un premier livre de Karine Reysset, « vif, parfois brutal, toujours juste... d'où s'élève une voix singulière, urgente, âpre. » (Michel Abescat – Télérama)*

## Jean Rolin

*Chrétiens* – éditions P.O.L

*Soudainement, alors que nous remontions la rue Paul-VI, une plaque de tôle ondulée s'abattit à nos pieds dans un bruit de tonnerre et le jésuite l'enjamba distraitement, sans dévier de sa route, sans un mot de commentaire pour un incident si notable. Quant à moi, les mains dans les poches, tandis qu'il tenait toujours ses deux sacs à bout de bras, je me sentais de plus en plus insignifiant, de plus en plus déplacé, à ses côtés aussi bien qu'à Bethléem, voire dans ce pays tout entier, où nul ne m'avait demandé de venir m'enquérir du sort des chrétiens, seul, sans mandat, empiétant ainsi sur les prérogatives de l'Église ou des sacro-saintes ONG.*

Jean Rolin est né en 1949 il est écrivain et journaliste. *Chrétiens* est le récit d'un séjour à Bethléem et dans d'autres localités de Palestine, pendant les mois de décembre 2002 et janvier 2003.

## Boualem Sansal

*Dis-moi le paradis* - éditions Gallimard

Au Bar des Amis, sur les hauteurs de Bab el-Oued, on discute beaucoup. On y refait le monde en général, et l'Algérie en particulier. Le patron, Ammi Salah, ancien fellagha revenu de tout, accepte que son établissement se transforme chaque jour en agora tapageuse. Chacun a son histoire à raconter, sa vision de l'avenir ou du passé à faire valoir ou à inventer. De ces tonitruantes controverses émerge plus particulièrement l'histoire de Tarik, l'un des habitués, médecin dans un hôpital d'Alger. Tarik raconte comment il a récemment traversé l'Algérie en compagnie de deux de ses cousines, revenues de l'étranger pour aller voir leur mère mourante dans le sud du pays. Un personnage mystérieux incarne le désarroi du peuple algérien : c'est un enfant mutique recueilli en route par Tarik, qui garde les yeux grands ouverts sur un passé indicible. Le voyage permet à Tarik de dresser un inventaire de l'Algérie contemporaine, entre farce et cauchemar, et son récit autorise les ivrognes volubiles du Bar des Amis à déployer leurs précieux commentaires. On retrouve ici la verve rabelaisienne de Boualem Sansal, ses critiques cinglantes ou cocasses, son exceptionnelle vitalité littéraire.

## Jacques Serena

*Plus rien dire sans toi* – éditions de Minuit

Une veille dame riche, ancienne actrice, s'offre un nouveau caprice : un nègre pour écrire son autobiographie mais aussi veiller à la satisfaction de ses fantasmes sexuels. Pour tenir le coup, Jack, ne cesse de penser à une femme dont il est fou, et de lui parler intérieurement. Elle a voulu changer d'air, en changeant de table, de compagnie ce fameux soir à Montfort sur Agens, "elle a tout foutu en l'air" Jack est englué dans la rhétorique de la scène de jalousie.

*Jack se noie puis surnage dans un discours qu'il ne prononce peut-être pas mais que Jacques Serena a écrit pour lui dans une langue inouïe mais entendue, et reçue en plein cœur par qui porte en soi quelque échantillon de la faiblesse humaine* (J.-B. Harang – Libération)

## Jean Louis Serrano

*Le monde m'était promis* – éditions de l'Aube

Un médecin gallois, frais émoulu et la tête dans les étoiles, s'engage comme casque bleu et part pour sa première mission dans un pays laissé exsangue après une guerre fratricide. Il y rencontre une jeune femme – qui ne rit jamais –, son enfant et un homme incapable de survivre à la violence qui le ravage. L'idée même de bonheur, devenue obscène, a ici disparu. *Le Monde m'était promis* est un roman à trois voix rendues étanches par la violence assourdissante de la guerre, mais dans la recherche incessante d'imaginer la paix.

Jean Louis Serrano, né en Algérie en 1946, il vit à Paris, *Le Monde m'était promis* est son quatrième roman.

## Jean Jacques Viton

*Patchinko* – éditions P.O.L

*Sur un flipper occidental ordinaire, le joueur peut plus ou moins diriger la bille engagée, sinon la conduire, sur le parcours horizontal de l'appareil. Sur le flipper japonais patchincko (ancienne appellation de lance-pierres), vertical et automatique, le joueur ne peut qu'assister, passif, aux rapides dégringolades des billes projetées du haut de la machine sur un parcours troué où seul le hasard intervient... Patchincko, "objet fantôme", est un poème divisé en quatre jeux se déroulant au cours de l'unique partie d'une mémoire qui a perdu son sang.*

## Hélène Villovitch

*Petites Soupes froides* – éditions de l'Olivier

En treize histoires féroces, Hélène Villovitch décrit le jeu de miroirs dans lequel la vie et l'art contemporain ne cessent d'échanger leurs rôles, et montre comment le spectacle s'infiltré au cœur de chacune de nos existences. Née en 1963, graphiste et plasticienne Hélène Villovitch fait aussi des photos, des films expérimentaux et écrit des livres dans lesquels l'artiste nous livre son sens des images percutantes et de l'humour original.

## LITTÉRATURE JEUNESSE

### Guillaume Guéraud

*Cité Nique le ciel, Chassé croisé, Les chiens écrasés, Apache* – collection doAdo, éditions du Rouergue.

Guillaume Guéraud voulait être journaliste. Son style froissait les lecteurs du troisième âge des quotidiens régionaux dans lesquels il a travaillé. Sa dite insolence, a donné lieu à des romans remarquables pour la sincérité des propos à destination des adolescents. Sous la violence de la plume de Guillaume Guéraud, ses personnages, désespérés ou laissés pour compte, ont toujours une chance qui naîtra de rencontres fortes et émouvantes qui marquent à jamais ses personnages. Cette écriture insolite a trouvé sa place aux éditions du Rouergue qui considèrent que la littérature, à destination des adolescents comme des adultes d'ailleurs, n'a pas de mission pédagogique. Les récits résonnent parce qu'ils invitent à réfléchir sur la vie, à mettre en branle la pensée et l'imaginaire.

### Bertrand Ferrier

*Happy end* – éditions du Rouergue

Poser les mots sur les coups : un adolescent, plongé dans l'enfer de la violence familiale, raconte son quotidien de solitude et de douleur. Il dissèque le semblant des relations entre copains, la pseudo-normalité des adultes, avec la rage et la lucidité noire de son âge. Évitant les écueils du livre à thème, se gardant de tout pathos, renonçant à tous les effets faciles, Bertrand Ferrier signe un texte puissant, juste, âpre et beau, d'une très grande force littéraire, qui ne laisse pas le lecteur indemne. Bertrand Ferrier est né en 1977, il écrit pour la jeunesse et les adultes, il prépare une thèse à la Sorbonne sur la littérature de jeunesse et pour gagner sa vie il traduit les livres des autres, de l'anglais et de l'espagnol.

## Claire Franek & Franck Secka

*La ferme hallucinante* – collection Zig Zag, éditions du Rouergue.

Claire Franek a fait ses études aux arts appliqués, à l'école de marionnettes de Prague, aux Beaux-arts décoratifs de Paris. Elle a réalisé des décors de spectacles, illustratrice elle travaille pour la presse et l'édition jeunesse, puis elle se lance dans la réalisation complète d'albums pour enfants. Le travail créatif de Claire Franek propose des livres à l'esthétique remarquable, dont l'articulation avec les textes révèle d'heureuses complicités. *La ferme hallucinante* interpelle l'imagination avec humour pour dépenser son argent de poche à la campagne, en l'absence d'un supermarché... une critique de la société de consommation en filigrane.

## REVUES LITTÉRAIRES

### Thierry Guichard

#### Le Matricule des Anges

*Nous considérons que la littérature nous est nécessaire. Qu'elle n'est pas un loisir mais un apprentissage permanent de la vie, ou de ce que la vie pourrait être. Qu'elle est le lieu où s'exprime de l'indicible en même temps que de la pensée, des émotions, des pulsions. Nous regrettons que notre société veuille substituer à la littérature (qui a toujours été quelque chose de subversif) une espèce de mélasse bâtie à grands coups de campagnes marketing, d'une presse souvent complaisante qui noie ce qui fait sens par ce qui fait de l'argent ou de l'audimat. Nous aimerions que la littérature soit le prétexte à tous les débats, toutes les disputes, toutes les passions et tous les combats. Bref, qu'elle soit ce qu'elle a toujours été : la vie.* (La rédaction.)

Créé en 1992, *Le Matricule des Anges*, magazine indépendant d'informations littéraires de qualité diffusé en France, en Suisse, au Québec, devient un mensuel.

### Yannick Haenel

#### Ligne de risque

*Ligne de risque*, créée en 1997 par François Meyronnis et Yannick Haenel prend le ton du manifeste. "La littérature, telle que depuis plusieurs années "Ligne de risque" en élabore la définition nouvelle, est une manière d'inventer par le langage de nouvelles jouissances. Ce qui s'écrit dans le langage de l'usage, ou dans celui, plus chichité, du "littéraire", n'accède plus qu'à la moisissure des expériences déjà répertoriées. [...] Seules comptent à nos yeux les expériences où se déploie un langage qui soit en même temps une pensée ; et où chaque phrase devienne monde". "Il faut déplaire à beaucoup pour vraiment plaire à quelques-uns". Yannick Haenel.

## POÉSIE

### Alex Susanna

*Inutile poésie* – éditions Federop

Sous un titre légèrement provocateur Alex Susanna nous parle d'une femme sur un quai, une nuit de jazz au Colombus, une lecture de poèmes en public où l'on sent tout à coup le malentendu, le Kosovo à la télévision... La poésie n'est pas d'un immense secours face au sentiment tragique de la vie et Alex Susanna semble en être conscient. Mais inutile poésie vraiment ? La poésie permet peut-être, et il le dit avec beaucoup de précautions, de retrouver au détour d'un vers, le sens moral, une intériorité doublée de l'art du combat.

Alex Susanna est écrivain et éditeur, né à Barcelone en 1957, licencié en philologie catalane, professeur de littérature et membre de l'Académie européenne de poésie. Son œuvre est traduite aux éditions Federop.

### Collectif d'auteurs

*Beyrouth / Marseille, Échange de poésie contemporaine* – collection IMPORT/EXPORT, publication du cipM.

### Anne Parian

Anne Parian, poète, vit à Paris. Elle a publié dans les revues Fig., Tartine, Nioque, Exact change, Quaderno, Fin... et a créé la revue Bobobo en 2001. Bibliographie : *À la recherche du lieu de ma naissance*, cipM 1994, *En continuant de se déplacer*, 004, 1998, *Abracadabra, Rup & Rud*, 1999, *F.nom de ville, au figuré*, 2000, *Bonjour, 005*, 2000, A.F.O.N.S, Théâtre typographique, 2002.

### Abdo Wasen

Né en 1957 à Beyrouth au Liban. Poète et rédacteur en chef de la page littéraire du journal Al Hayat, il est aussi traducteur. Il a publié, six recueils de poèmes et un récit érotique, *Le jardin des sens*, interdit pas la censure. Autres publications : *La Forêt close*, 1982, *L'ail et l'air*, 1985, *Les Portes du sommeil*. De nombreux poèmes sont traduits en français, allemand, anglais et espagnol. Abdo Wasen est aussi l'auteur d'un essai sur le poète Soufi arabe El Hallaj, comme de deux essais remarquables sur Jean de la Croix et Thérèse d'Avila.

## Jean-Charles Depaule

Jean-Charles Depaule est né en 1945 à Toulon, chercheur en sciences sociales, il vit à Paris. Poète cofondateur avec Jérôme Saint-Loubert Bié et Susanna Shannon de la revue Irrégulomadaire, il traduit les poèmes de l'arabe et de l'anglais dans les revues Action poétique, Banana Split, If, Jeubjeub, Les Temps Modernes, Méditerranéens/Méditerranéennes, Nioques, Po&sie, Bobobo et diverses anthologies. Jean Charles Depaule a publié *Cent fois, La répétition*, 1979, *Opéra cheval, Fourbis*, 1993, et des essais : *À travers le mot*, Centre George Pompidou, 1985, *Mégapoles méditerranéennes*, Maisonneuve et Larose, collectif 2000, *Formes urbaines : de l'îlot à la barre*, collectif avec Philippe Panerai et Jean Castex, éditions Parenthèses, 2001.

## BANDE DESSINÉE

### Kamel Khélif

*Ce pays qui est le vôtre* – éditions Fremok

Injustement placé en garde à vue, un homme se remémore son retour en Algérie, pays de son enfance, son arrivée en France, sa vie et celle de ses amis. Sa bataille pour prouver son innocence prendra la forme d'une lutte pour tracer sa propre histoire. Bien que le récit soit autobiographique, Kamel Khélif se refuse à l'écrire à la première personne. Rejetant la simple anecdote, il signifie que cette histoire est aussi celle d'autres. À l'heure où Al-Djazair, l'année de l'Algérie en France voudrait célébrer les retrouvailles consensuelles et idylliques des deux pays, Kamel Khélif préfère porter la question : de quel pays s'agit-il ? de l'Algérie pour les premiers immigrés, de la France pour les Français d'origine, mais pour la deuxième ou la troisième génération d'immigrés : quel pays est le leur ? La jeunesse perdue à laquelle Kamel Khélif dédie son livre a été perdue pour l'Algérie du fait de l'immigration. Fauchée par la délinquance et la répression, elle a aussi été perdue pour la France. Né à Alger en 1964, Kamel Khélif vit et travaille à Marseille. Les différentes facettes de son travail s'articulent entre un va-et-vient incessant entre un intérieur de noir et un extérieur de lumière, une visite profonde et nécessaire de la trace et de la mémoire.

### Jean-Philippe Bramanti

*McCay, Vol. 3* – éditions Delcourt

Detroit, 1889. Pour payer ses études de dessin, Winsor MacCay travaille comme portraitiste au Wonderland, une salle dont les spectacles, notamment *La balançoire hantée*, connaissent un grand succès. Incroyablement doué, le futur créateur de Little Nemo accepte de se livrer à une expérience avec le mathématicien Hindon : il s'agit de visualiser et coucher sur le papier la "quatrième dimension"...

Winsor MacCay, génial créateur de Little Nemo, a fait l'objet d'un projet ambitieux. Né d'une rencontre entre deux passionnés, Jean Philippe Bramanti, illustrateur et Thierry Smolderen, scénariste, le roman graphique en cours a fait l'objet de recherches affinées, entre le Détroit de 1889 et le New York de 1907. Les trois volumes, *La Balançoire hantée*, *Les cœurs retournés* et *Le gardien de l'aube*, nous plongent au plus près de l'évolution de la civilisation américaine du début du XIXe siècle.

### Olivier Bramanti, Frédéric Debomy, Marcus Huber, Olivier Marboeuf, José Muñoz, Sera et Sylvain Victor.

*Birmanie, la peur est une habitude* – éditions Khiasma.

Ce livre a pour objectif de porter à la connaissance d'un public élargi la situation méconnue de la Birmanie contemporaine – un pays qui subit le joug de l'une des pires dictatures de la planète. En une approche inédite sont ainsi convoqués, d'une part, témoignages émanant de victimes de la junte militaire, de démocrates birmans et de représentants d'ONG, d'autre part, des bandes dessinées d'auteurs, dont :

### Olivier Bramanti

Olivier Bramanti est originaire de Marseille. Après avoir évoqué le destin du pont de Mostar, après avoir entrelacé à nouveau le présent et le passé de l'ex-Yougoslavie avec *Le chemin des merles* pour dénoncer le drame contemporain du Kosovo avec des images et des textes aux accents lyriques qui nous emportent, Olivier Bramanti poursuit son travail d'auteur pour une bande dessinée engagée, entre le récit et le documentaire.

### José Muñoz

José Muñoz est né en 1942 à Buenos Aires. Son enfance baignée dans la sculpture, la peinture, le théâtre de marionnettes, les cours d'Alberto Breccia, le portent dès 12 ans auprès de Solano-Lopez puis à 15 ans d'Hugo Pratt pour dessiner Precinto 56 dans *Mistirix*. Precinto 56, détective à New York est influencé par le roman noir et le cinéma américain. Il quitte l'Argentine en 1972 et rencontre Carlos Sampayo, argentin comme lui, féru de poésie et de littérature. Leur collaboration amicale et complice donnera jour à une série d'albums BD, *Alack Sinner* en 1975 aux éditions Milano Libri et 1976 aux éditions du Square puis, chez Casterman : *Le bar à Joe* 1981, *Flic ou privé* 1983, *Rencontres* 1984, *Viet blues* 1986, *Histoire amicale du bar à Joe* 1987, *Nicaragua* 1988, *Billie Holiday* 1991.

## Frédéric Debomy

Frédéric Debomy est scénariste. Il a publié *Suite bleue*, roman graphique noir et blanc, illustré par Joos, puis *Taches de jazz*, illustré par Baudouin, un reportage dessiné sur le Festival de Jazz de la Villette. On pourrait penser que seule la musique lui colle à la peau, mais il n'en est rien. Frédéric Debomy s'inscrit aussi dans cette tendance d'auteurs dont le dessin témoigne et dénonce des situations politiques actuelles humainement intolérables, une participation active, en texte et en images, dans Birmanie, la peur est une habitude.

## ÉDITEURS

### Paul-Otchakovsky Laurens

#### Éditeur – P.O.L

Paul-Otchakovsky Laurens inaugure Hachette / P.O.L en 1978 avec *Je me souviens* de Georges Perec. Les premiers titres des éditions P.O.L en mars 1983 sont : *L'invention du corps de Saint Marc* de Richard Millet, et *Le livre du ciel* de Leslie Kaplan. En 1985 il publie *La Douleur* de Marguerite Duras qui deviendra l'autre grande figure tutélaire de la maison. Il connaît de nombreux succès dans les années quatre-vingt-dix, avec *Truisme* de Marie Darrieussecq, *La maladie de Sachs* de Martin Winckler ou *Dans ces bras-là* de Camille Laurens. Il publiera en octobre une collection pour la jeunesse, Petit Pol dirigée par Colline Faure-Poirée.

La ligne éditoriale de P.O.L est simplement guidée par ses propres choix, il publie les livres qu'il aurait aimé écrire, il se considère comme un passeur, il accepte ou refuse des textes tels qu'ils sont, les auteurs restent maîtres de leurs œuvres, aussi, depuis 20 ans, P.O.L incarne l'exigence littéraire à la tête d'une maison qui édite des livres pas comme les autres.

### Danièle Dastugue

#### Éditrice – Le Rouergue

Danièle Dastugue, libraire à Rodez (déjà une aventure) crée en 1986 les éditions du Rouergue, à Rodez ! Avec d'abord des titres sur la gastronomie, la nature et le patrimoine, mais ce qui lui tient le plus à cœur c'est la littérature et les livres jeunesse. Si elle a pris le temps de suivre avec grand intérêt la production des éditeurs jeunesse et les évolutions amorcées dès les années soixante-dix, avec le Sourire qui mord par exemple, c'était pour mieux innover à sa manière. En 1993, les deux premiers titres, *Jojo la mache* et *Mono le cyclope* d'Olivier Douzou, donnaient le ton d'une nouvelle tendance dans l'album illustré, qui a séduit les jeunes illustrateurs sortis des écoles de graphisme. Depuis, Olivier Douzou, Elzbieta, Martin Jarrie, Régis Lejonc, Guillaume Guéraud et bien d'autres sont les noms indissociables de la maison, qui ont contribué à asseoir une ligne éditoriale difficile mais originale, qu'on retrouve dans les collections doAdo ou encore la Brune. *L'important ce sont les mots qu'il y a derrière les mots* : une exigence de sens et une confrontation audacieuse du texte et de l'image. Fêter les 10 ans de jeunesse du Rouergue c'est l'occasion d'honorer la réussite d'une femme entreprenante dans le sillon de l'innovation.

## TRADUCTEURS

### Claude Bleton

#### Traducteur – Directeur du Collège International des Traducteurs littéraires – Arles.

La mission du CITL est d'accueillir en résidence des traducteurs professionnels venus du monde entier. Le CITL développe des relations "bi-nationales" avec certains pays sous forme de séminaires ou de formation continue entre jeunes traducteurs et traducteurs chevronnés. Localement, le Collège est également l'initiateur, dans la ville d'Arles et dans sa région, de nombreuses animations culturelles, colloques ou tables rondes. Les Assises de la Traduction Littéraire en Arles, manifestation internationale annuelle, proposent des conférences et des ateliers aux écrivains, éditeurs et traducteurs, liés à l'exercice de la profession. Les activités du CITL donnent lieu à des publications : les Actes des Assises de la Traduction Littéraire, Atlas / Actes Sud et la revue Translittérature, Atlas / ATLF.

### Marguerite Pozzoli

#### Traductrice

Marguerite Pozzoli est née à Venise, de parents italiens. Elle est professeur de lycée, agrégée de Lettres Modernes. Depuis une quinzaine d'années, elle est également traductrice d'italien et responsable du domaine italien aux éditions Actes Sud. Elle a notamment traduit Maria Messina, Giovanni Verga, Luigi Pirandello, Pier Paolo Pasolini, Stefano Benni, Claudio Piersanti, Anna Maria Ortese... Elle a rédigé des préfaces et des articles, en particulier sur Erri De Luca. Marguerite Pozzoli donne aussi des conférences sur la littérature italienne et anime régulièrement des ateliers de traduction.

# LIRE EN FÊTE - invités

## PROFESSIONNELS DU CINÉMA

### Sylvie Pialat

Épouse de Maurice Pialat, elle a travaillé avec son mari en tant que scénariste sur : *Le garçon*, *Sous le soleil de Satan* et *Police* et en tant que productrice pour le film *Van Gogh*.

### Joël Magny

Joël Magny est critique et historien du cinéma. Co-directeur de la collection « Les petits Cahiers » des Cahiers du Cinéma, conseiller à l'Encyclopædia Universalis, chargé de cours à Paris I et Paris VIII, il a publié des monographies sur Eric Rohmer, Claude Chabrol, Maurice Pialat et co-dirigé une *Histoire des théories du cinéma* et *La Petite Encyclopédie du cinéma*.

### Jacques Loiseleux,

#### Directeur de la Photographie et cadreur

Jacques Loiseleux a réalisé 5 films avec Maurice Pialat : *Loulou*, *A nos amours*, *Police*, *Sous le soleil de Satan* et *Van Gogh*. Mais aussi : *Samia* de Philippe Faucon, *Le cœur fantôme* de Philippe Garrel, *Une histoire de vent* de Joris Ivens, *Radio corbeau*, *La femme flic*, *Le juge Fayard dit le shérif*, *Dupont la joie* et *R.A.S.* de Yves Boisset...

## ANIMATIONS LITTÉRAIRES

### Michel Abescat

#### Critique littéraire

Longtemps critique littéraire spécialisé "polar" pour le quotidien Le Monde, Michel Abescat est désormais responsable des pages livres de Télérama. Il anime également de nombreuses rencontres pour le festival "Étonnants voyageurs" de Saint-Malo ou "Les Correspondances de Manosque".

### Maëtte Chantrel

#### Journaliste littéraire

Les "Étonnants voyageurs", c'est un foisonnement littéraire de rencontres, de débats, de lectures, de dédicaces, de présentation d'ouvrages, d'hommages, de discours publics et d'entretiens, rendez-vous annuel à Saint-Malo. Au cœur de cet événement, Maëtte Chantrel, créatrice et animatrice du Café littéraire...

### Pascal Jourdana

#### Journaliste littéraire

Responsable de la programmation et de l'animation littéraire des « Correspondances de Manosque » et des « Jeudis du comptoir » à Marseille, Pascal Jourdana participe régulièrement à de nombreuses autres manifestations. Secrétaire de rédaction de la revue *La pensée de midi*, il écrit également pour les pages livres de *L'Humanité*.

# LIRE EN FÊTE - liste des participants

- Académie des sciences, lettres & arts de Marseille
- ACELEM
- Amnesty International
- Alhambra Ciné Marseille
- Archives municipales
- Association culturelle Dante
- ATD Quart Monde
- La Baleine qui dit « vagues »
- Bibliothèques municipales de Marseille
- cAMàYEUX MARSEILLE
- CDATM
- Cercle Culturel Méditerranéen
- Cercle Català
- Centre international de recherche sur l'anarchisme
- C'est la faute à Voltaire
- Cinépage
- cipM
- Cité de la musique de Marseille
- Codif
- Comité Mam'èga
- Écrivailles & Académie Europe XXI
- Ecripage
- Espaceculture
- Forum Femmes Méditerranée
- Images plurielles
- Institut culturel italien & les amis de l'Institut
- Italia mia
- Lecture du monde
- L'encre bleue
- Les femmes et la ville
- Librairies à Marseille
- Multi arts • OCB
- Soleil de Bourbon
- Maison de l'écriture et de la lecture
- Motissage
- Parvis des arts
- Provenço d'Aro Parlaren
- Pythéas & Alexandre
- CIDIM
- Théâtre de Lenche
- Atelier Vis-à-vis & Collectif d'Editeurs de la Méditerranée.

# LIRE EN FÊTE - acelem

L'Association Culturelle d'Espace Lecture et d'Écriture en Méditerranée (ACELEM) mène dans différents quartiers de Marseille, principalement les quartiers Est, Nord et Centre de la ville, des actions visant à développer la lecture et l'écriture tant auprès des enfants, des adolescents que des adultes.

## Sa mission

- Créer des Espaces Lecture (lieux d'animation culturelle autour du livre et de la lecture publique).

## Les objectifs des Espaces Lecture

- Favoriser la lecture et l'écriture en direction des publics rencontrant des difficultés à accéder aux structures de lecture publique,
- Constituer des points ressources autour du livre,
- Accompagner des projets de quartier liés à la lecture ou à l'écriture,
- Agir pour la prévention et la lutte contre l'illettrisme,
- Servir de passerelle vers les bibliothèques municipales.

## Les activités des Espaces Lecture

- Prêt de livres,
- Consultation d'ouvrages de référence et de la presse,
- Animations autour du livre :
  - ateliers de lecture et d'écriture,
  - ateliers contes,
  - ateliers de calligraphie, d'arts plastiques, multimédia...
  - participation à des manifestations locales et nationales.

## Ses partenaires financiers

- La Ville de Marseille,
- Le Fonds d'Action Sociale,
- Le Conseil Général,
- Le Conseil Régional,
- La Politique de la Ville.

## Son programme pour Lire en Fête 2003

- Tenue d'un stand où seront présentées les productions des Espaces Lecture,
- Ateliers d'initiation à la calligraphie, les Samedi 18 et Dimanche 19 Octobre de 14 h à 18 h.

A.C.E.L.E.M  
Association Culturelle d'Espaces Lecture et d'Écriture en Méditerranée  
13, Allées Léon Gambetta – 13001 Marseille  
tel : 04.91.64.44.84 – Fax : 04.91.64.26.77  
email : acelem@wanadoo.fr

# LIRE EN FÊTE - amnesty international

**Amnesty International** est un mouvement mondial composé de bénévoles qui œuvrent pour le respect des droits de l'être humain. L'organisation est indépendante de tout gouvernement, de toute tendance politique et de toute croyance religieuse. Elle ne soutient ni ne rejette aucun gouvernement ni système politique, pas plus qu'elle ne défend ni ne repousse les convictions des victimes dont elle tente de défendre les droits. Sa seule et unique préoccupation est de contribuer impartialement à la protection des droits humains.

**Amnesty International** a la vision d'un monde dans lequel toute personne jouirait de l'ensemble des droits inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et les autres normes internationales relatives aux droits humains.

**Amnesty International** mène de front recherche et action ; elle fait campagne pour prévenir et faire cesser les graves atteintes aux droits à l'intégrité physique et mentale, à la liberté de conscience et d'expression et à la protection contre toute discrimination. Dans ce contexte, l'organisation :

- cherche à obtenir la libération de tous les prisonniers d'opinion, c'est-à-dire des personnes détenues du fait de leurs convictions politiques ou religieuses ou pour toute autre raison de conscience ou du fait de leur origine ethnique, de leur sexe, de leur couleur de peau, de leur langue, de leur nationalité ou de leur origine sociale, de leur situation économique, de leur naissance ou de toute autre situation, et qui n'ont pas usé de violence ni préconisé son usage ;
- œuvre pour que tous les prisonniers politiques bénéficient d'un procès équitable dans un délai raisonnable ;
- s'oppose sans réserve à la peine de mort, à la torture et aux autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants ;
- fait campagne pour mettre fin aux assassinats politiques et aux « disparitions » ;
- appelle les gouvernements à ne pas commettre d'homicides illégaux au cours des conflits armés ;
- demande aux groupes politiques armés de mettre fin aux exactions telles que la détention de prisonniers d'opinion, la prise d'otages, les actes de torture et les homicides illégaux ;
- s'oppose aux atteintes aux droits humains perpétrées par des agents non gouvernementaux lorsque l'État a failli à son obligation de fournir une protection efficace ;
- fait campagne pour que les auteurs présumés d'atteintes aux droits humains soient déférés à la justice ;
- cherche à venir en aide aux personnes en quête d'asile qui risquent d'être renvoyées dans un pays où elles pourraient voir leurs droits fondamentaux gravement bafoués ; s'oppose à certaines graves atteintes aux droits économiques, sociaux et culturels.

**Amnesty International** est un mouvement démocratique et autonome, qui compte plus d'un million de membres et de sympathisants dans plus de 140 pays et territoires. Son financement est essentiellement assuré par les cotisations de ses membres et par les dons de ses sympathisants du monde entier.

A Marseille, trois groupes locaux et une antenne jeunes contribuent à propager le message d'Amnesty International et à travailler concrètement pour la défense des droits de l'homme. Outre l'écriture de lettres aux autorités étrangères et françaises, ce travail se décline sous de nombreuses formes: accueil des réfugiés et demandeurs d'asile, éducation aux droits de l'homme dans les collèges et les lycées, suivi du dossier de prisonniers d'opinion, information du public à travers des stands de rue ou lors de manifestations publiques, etc. L'ampleur du travail à réaliser est telle que chaque contribution est la bienvenue pour que le respect des droits de l'homme devienne une réalité dans le monde entier.

**Contactez Amnesty International à Marseille:**

**Internet :** <http://amnesty.marseille.free.fr>

**Courrier électronique :** [amnesty.marseille@free.fr](mailto:amnesty.marseille@free.fr)

**Téléphone**

**Pascal Boubert :** 04 91 70 11 82

**Michel Van Loyen :** 04 91 49 41 85

**Bernard Demicheli :** 04 91 47 10 41

**MOUVEMENT INTERNATIONAL  
ATD QUART MONDE  
DÉLÉGATION MÉDITERRANÉE**

Les premiers à refuser la misère sont ceux qui la subissent. Chaque jour, ils agissent pour combattre les conditions inacceptables dans lesquelles ils vivent mais ils ne parviendront à détruire la misère que si des hommes de tous horizons les rejoignent dans leur lutte.

Le mouvement ATD Quart Monde est né en 1957, dans un bidonville de la banlieue parisienne, à l'initiative de Joseph Wresinski. Il est présent dans plus de 20 pays, sur 4 continents, rassemble des personnes vivant la grande pauvreté et des citoyens qui veulent être solidaires.

Son objectif est que les personnes et les familles les plus oubliées puissent vivre dans la dignité, aient les moyens d'élever leurs enfants et de participer par leur expérience, leur travail et leur réflexion à l'avenir du pays ; qu'elles puissent enfin prendre place dans les projets de la société et acquérir les moyens d'expression et de représentation dont disposent les autres citoyens.

En région Méditerranée, depuis 30 ans, le mouvement ATD Quart Monde mène des actions :

- culturelles, de partage des savoirs et de rassemblement avec des personnes en grande pauvreté
- d'information et de formation auprès du grand public
- auprès des responsables politiques afin de faire les lois et respecter les droits

A Marseille, ville multi-culturelle, le mouvement a le souci particulier de rassembler des personnes et des familles de toutes origines et toutes conditions qui refusent la misère et l'exclusion et qui essaient de vivre entre elles le respect et la paix.

**ATD Quart Monde – 2 rue Philippe de Girard – 13001 Marseille**  
**Téléphone : 04 91 56 00 23 – Fax : 04 91 91 35 26**  
**E-mail : atdpaca@atd-quartmonde.org**

# LIRE EN FÊTE - l'Alcazar bibliothèques

Les Bibliothèques Municipales de Marseille seront largement représentées à l'occasion de Lire en fête, les 18 - 19 octobre 2003.

Tout d'abord l'exposition **PassageS à l'Alcazar**, sélection de photographies retraçant l'évolution du site de l'Alcazar à travers une diversité de portraits, silhouettes et visages ayant séjourné sur le lieu, sera présentée en avant-première sur le **stand de la BMVR**, avant de prendre place fin novembre dans les vitrines de la station de métro Vieux-Port.

Ensuite dans l'espace **Salon Lecteurs en herbe**, le **département jeunesse de la bibliothèque municipale** proposera un programme d'animations pour petits et grands.

La Bibliothèque en fête est un carrefour de rencontres, avec quelques temps forts, comme la présence exceptionnelle de Bruno de la Salle, artiste à l'origine du renouveau du conte.

A noter aussi l'expo **Ptuel**, les portraits d'auteurs interviewés par **Florence Noiville-Hirsch**, journaliste au journal Le Monde, et la venue d'**Omar Meghira**, bibliothécaire à la Mohammadia d'Alger, avec des Contes d'Algérie.

**L'entrée est libre et gratuite sur tous les stands, ateliers et spectacles, dans la limite des places disponibles.**

L'Alcazar, Direction des bibliothèques  
Tél : 04.91.55.90.00  
23, rue de la providence  
13001 MARSEILLE  
[www.mairie-marseille.fr](http://www.mairie-marseille.fr)

# LIRE EN FÊTE - CAMàYEUX

Après plusieurs mois de travaux, CAMàYEUX Marseille dévoile son nouvel espace et nous présente sa gamme de formations à la photographie. Instants ludiques, initiations et perfectionnement, mais aussi stages à thème et sessions pour les pro.

Depuis sa création en 97, CAMàYEUX Marseille a pour objectif de créer, à Marseille, un pôle de référence en matière de photographie. L'association a organisé, dans cette optique, dans son atelier du 13ème arrondissement, les expositions de Sophie Elbaz, Mathieu Do Duc et Claude Barême; de même, elle a produit le travail de Laurent Piombo dans le cadre de l'exposition événementielle « mode in Marseille » organisée en juillet et août 2003 ; CAMàYEUX Marseille a conduit de jeunes gens du Lycée Brochier, des Saints Anges et d'ATD quart monde à construire des projets photographiques qui ont été exposés dans les mêmes conditions que celles réservées aux artistes ; aujourd'hui CAMàYEUX Marseille produit le travail qu'Alain Fillit à consacré au film de Jacques Doillon « Raja ». Au delà de cette action en faveur de la fabrication et la visibilité d'images à Marseille, CAMàYEUX Marseille développe une véritable politique de formation pour le grand public et les pro, dans son atelier entièrement rénové, et organisé autour de trois espaces : la galerie d'exposition, le studio de prise de vues, le labo de développement et de tirage.

**Toutes les formations sont réalisées par groupe de six au maximum.**

**Début des cours fin octobre.**

**les Jeux photographiques** : Une façon ludique de découvrir la prise de vue et le labo: quelques exemples...

**Le photogramme : la photo sans pellicule.**

- Interventions sur le négatif : on gratte, on raye, on déchire...
- La solarisation : la lumière dans le laboratoire.
- On colorie, on peint une photo noir et blanc,
- L'effet flou : la photo est prise à travers un bas nylon,
- Le halo mystérieux : la fabrication d'un cylindre en aluminium placé autour de l'objectif permet de faire apparaître le sujet au centre d'un cercle aux contours imprécis, formant un halo.

Par session de quatre fois deux heures ou à la séance.

**Le cycle d'initiation** : 10 séances pour découvrir l'univers de la photographie, et acquérir les connaissances de base. Réaliser ses premières photos, depuis la prise de vue, jusqu'au tirage

**Le cycle de perfectionnement** : 20 séances pour approfondir ses connaissances : depuis la prise de vue jusqu'à sa présentation à un spectateur.

**Le sténopé : découvrez l'univers fantastique de la petite boîte noire.**

A partir d'une boîte (de thé, de conserve, ou autre...), fabriquez votre appareil photo et réalisez des images extraordinaires  
Par session de quatre fois trois heures ou à la séance.

**Le numérique** : des cours, des astuces et des trucs pour maîtriser vos prises de vues jusqu'au tirage final. Vous manipulerez l'appareil numérique, l'ordinateur et ses logiciels de retouche d'images et réaliserez vos propres impressions. Par session ou à la séance.

Et chaque mois un stage thématique du samedi midi au dimanche soir (pour novembre & décembre) : le portrait avec Cécile Vacarro, le tirage avancé avec Alain Giraud,

**Stages Toussaint : du 27 au 31 octobre 2003 pour enfants et ado sur le thème de la mode ou du skate.**

**Renseignements et inscriptions au 04 91 61 19 48**

**CAMàYEUX Marseille**

**Les Tilleuls BAT 20 /55, avenue de Valdonne/ 13013 Marseille (accès métro Malpassé, bus n°5 ou 37)**

**Contact presse : Fabienne GAY : 06 22 65 17 87**

# LIRE EN FÊTE - centre culturel méditerranéen

Cette année notre association célèbre *Djazair, une Année de l'Algérie en France* avec une dizaine de conférences touchant à l'Histoire, aux sciences sociales et à la littérature de ce pays. Vous trouverez notre programme sur les lieux de diffusion habituels : Espace Culture, librairies, théâtres, etc. Pour 2004, peut-être une escapade littéraire à Malte et en Corse.

Pour Lire en Fête 2003, Samedi et Dimanche, 18 et 19 octobre de 10h00 à 19h00 au Parc Chanut Hall 7, à Marseille, des préoccupations livresques entre Histoire de l'Antiquité, Algérie et Préhistoire des couleurs.

## Nos invités...

### Samedi 18 octobre à partir de 13 h 45

**Luc POUSSEL**, figure du monde associatif, décoré de la Médaille du Dévouement Universel, il est successivement le fondateur de « Gardanna, Société d'Etudes et de Recherches Archéologiques » (1977), de « la Société Archéologique Méditerranéenne » (1981), de « l'Union Archéologique des Bouches du Rhône » (1986) et du « Musée Archéologique de Simiane Collongue » (1990). Il a écrit de nombreux articles dans les revues dont : - « Baume du Manjaire, nécropole préhistorique » et « Premiers chrétiens gardannais ».

Sa conférence : **Avec « Pourrières, tombeau des Teutons »**, paru aux Editions Cheminements, Prix de l'Académie littéraire de Provence, il retrace la bataille qui en 102 avant Jésus-Christ, opposa les peuples germains commandés par le Teuton Teutobodus, le roi colosse, aux légions romaines sous les ordres du consul Caius Marius, fin stratège et oncle de Jules César. Un moment décisif de l'Histoire de l'Europe.

### Samedi 18 octobre à partir de 15 h 00

**Lucie PRUVOST**, est née en 1932 en Algérie. Elle est spécialiste du Droit de la famille en pays musulman. Sa thèse: « L'établissement de la filiation en droit tunisien ». Elle dirige le Centre d'Etudes Diocésain d'Alger et après avoir enseigné à Tunis et à Paris, elle est professeur invitée à l'Institut Pontifical d'Etudes Arabes et Islamiques à Rome où elle est chargée d'un cours sur la famille en droit musulman. Elle appartient aux Missionnaires d'Afrique, Sœurs Blanches.

Sa conférence : **Autour de « Femmes d'Algérie – Société, famille et citoyenneté »** paru chez Casbah Editions. Cette étude situe la place et le rôle de la femme algérienne dans la sphère sociale. Elle a pour objet d'analyser le statut de la femme, elle permet de saisir toute cette perception sociale de l'image réelle, édulcorée, fortement déformée de cette mère, sœur et épouse de l'homme.

**Nadia AÏT-ZAI**, avocate et militante du droit des femmes, elle vient de créer à Alger le CIDEF, un centre d'information sur le droit des femmes et des enfants.

Sa conférence : En synergie avec Lucie Pruvost, elle nous présentera l'ouvrage collectif **« Les cent mesures pour les femmes dans les parlements arabes »**.

### Dimanche 19 octobre à partir de 13 h 45

**Gérard ONORATINI**, géologue et paléontologue distingué, il a obtenu son Doctorat d'Etat ès-Sciences devant un jury présidé par M. Escalon de Fonton. Entré au CNRS en 1974 il est chargé de recherche depuis 1984. L'ensemble de ses travaux portent sur les Cultures du Paléolithique supérieur et du Mésolithique dans le Sud-Est de la France dans leur contexte paléo-écologique. Ses publications et ses articles sont nombreux mais nous n'en citerons qu'un: « L'Homme à la conquête des couleurs, de l'Alchimie à la chimie de la matière » aux Editions Artcom, 2001. C'est magique, passionnant, à vous dépoussiérer toutes les idées que vous aviez sur la préhistoire.

Sa conférence: **De tout temps les hommes ont vu le monde en couleurs et ont cherché à reproduire ces couleurs. Nos ancêtres Cro-Magnon, dessinaient et coloriaient des compositions symboliques dans ces sanctuaires qu'étaient les grottes ornées.** Ces compositions de symboles conventionnels apparaissent comme une véritable structure idéogramme permettant de transmettre des messages précis. Le temps passant les hommes développent une véritable virtuosité dans l'obtention de couleurs plus diversifiées où entrent en jeu le végétal, le biologique et le minéral. Pour l'histoire des sciences, il est capital de savoir comment, à telle époque, on a pu obtenir telle couleur, et de quelle façon cela s'est effectué., pour saisir combien cette palette infinie de couleurs qui fait resplendir le monde actuel n'est en fait que le reflet illustrant le savoir cumulé de tous ces hommes et de ces civilisations qui ont fait la grandeur des siècles passés.

# LIRE EN FÊTE - centre culturel méditerranéen

**Dimanche 19 octobre à partir de 15 h 00**

**Djamel SOUIDI**, né à Blida, il est Historien au Centre National de Recherches Préhistoriques (CNRPAH), professeur-associé à l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Alger et il a assuré la direction du département patrimoine au Commissariat Général de l'Année de l'Algérie en France. Il préside l'Association Algérienne pour la Sauvegarde et la Promotion du Patrimoine Archéologique (AASPPA). Extraits de sa bibliographie : Ouvrage – « Légitimité et pouvoir au Maghreb médiéval » au Presse Universitaire du Septentrion, Lille, 1997, 384 pages – Articles – « La dynastie ziride » HCA, Alger, 1998 – « Cartographie des villes maghrébines médiévales », CNRPAH, Alger, 1998 – « Présentation du site d'Achir », CNRPAH, Alger, 1995.

Sa conférence: **autour de son roman historique, « Amastan Sanhaji, un prince dans le Maghreb de l'an mil »** paru chez Casbah Editions. L'auteur revisite les lieux et les hommes qui ont fait la gloire puis le déclin des premiers royaumes berbères, si jaloux de leur autonomie mais en même temps totalement fascinés par l'Orient et ses lumières.

Pour Lire en Fête 2003, le Cercle Culturel Méditerranéen a reçu le soutien : du Commissariat français et algérien pour « Djazair, une Année de l'Algérie en France », de la DRAC PACA, du Conseil Régional PACA, du Conseil Général 13 et d'Espace-Culture.

**CERCLE CULTUREL MEDITERRANEEN**

**Michel Bonelli**  
Central Canebière  
1, rue reine Elizabeth  
13001 Marseille  
Tél : 04 91 90 67 50  
Fax : 04 91 90 19 05  
Port : 06 78 42 43 51  
Ccmbonelli@aol.com

# LIRE EN FÊTE - centre international de recherches sur l'anarchisme

Le Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille (CIRA) a été fondé en 1965. Il est constitué en association Loi de 1901. La gestion du Centre est faite de manière collective et bénévole par un conseil d'administration élu en assemblée générale. Le Centre vit essentiellement des cotisations de ses membres.

Le principal but du CIRA est de collecter, de classer et d'archiver tout ce qui a un rapport avec l'anarchisme. Le fonds se compose de milliers de livres, de centaines de brochures, de périodiques, d'archives personnelles de militants, d'affiches, de tracts, de cassettes vidéo, de documents iconographiques (cartes postales, photos...), de travaux universitaires, de dossiers biographiques... Les langues les plus représentées sont le français, l'espagnol et l'italien.

L'ensemble du fonds peut être consulté par toute personne intéressée : militant, étudiant, chercheur, écrivain, universitaire, journaliste ou simple curieux. Les livres peuvent être empruntés par les adhérents.

Un bulletin est publié (41 numéros à ce jour). Ces bulletins sont complétés par une liste des travaux en cours, une bibliographie anarchiste annuelle (depuis 1990) et par une Feuille d'infos mensuelle (depuis 1999).

Le CIRA organise régulièrement des débats, des tables rondes, des expositions, des rencontres avec des auteurs et des éditeurs. Le CIRA collabore à des colloques et en organise. Depuis 1994, le CIRA participe chaque année à La Nuit de l'anarchie et des Archers, organisée par le Théâtre Toursky de Marseille.

Le CIRA est lié par contrat avec les Archives départementales des Bouches-du-Rhône. Une partie du fonds (1750 titres de périodiques, 2000 affiches...) y a été déposée, classée et peut y être consultée tous les jours.

## Renseignements pratiques

Le CIRA se trouve au 3 rue Saint-Dominique à Marseille (13001), à 5 minutes à pied de la gare Saint-Charles et de la Canebière. Des permanences sont assurées les mercredis et les jeudis de 15 heures à 18 heures 30 ainsi que le premier samedi de chaque mois de 15 heures à 18 heures 30. En dehors de ces horaires, il est possible de prendre rendez-vous. On peut téléphoner au 04 91 56 24 17 les jours de permanences et laisser un message les autres jours. On peut envoyer une télécopie au même numéro. On peut envoyer un courriel à [cira.marseille@free.fr](mailto:cira.marseille@free.fr) Le CIRA présente ses activités, ses publications et sa bibliothèque sur Internet à l'adresse suivante : [www.cira.marseille.free.fr](http://www.cira.marseille.free.fr). Le courrier peut être envoyé au choix à la BP 40, 13382 Marseille cedex 13 ou au 3 rue Saint-Dominique, 13001 Marseille.

## Dimanche 19 octobre 2003 à 10 heures 30 : Han Ryner par René Bianco

En 2002, le CIRA organisait un colloque consacré à Han Ryner (1861-1938). Han Ryner avait une personnalité aux nombreuses facettes. Il était philosophe, anarchiste individualiste. Il était un pacifiste convaincu. Il était aussi écrivain : ses œuvres littéraires et philosophiques sont nombreuses. Félibre, il est l'auteur de poésies en provençal. Les Actes du colloque viennent d'être édités par le CIRA.

René Bianco est historien, il participe aux activités du CIRA depuis sa création. A la faculté des lettres d'Aix-en-Provence, il a soutenu une thèse sur l'histoire de la presse anarchiste d'expression française. Il est l'auteur de nombreux articles et a participé à plusieurs colloques, notamment celui sur Han Ryner.

## Dimanche 19 octobre 2003 à 17 heures : lecture de poèmes par Claire Auzias

Claire Auzias vit et écrit à Marseille. Elle est historienne et a écrit plusieurs livres sur les libertaires Lyonnais et sur les Tsiganes. La Bartambule est son deuxième recueil de poèmes. Ils ont été écrits en 2001 et 2002 entre la Butte Montmartre et le Cours Julien. Le livre a été publié à Marseille par les éditions K'A animées par le peintre et poète André Robèr. C'est lui qui a illustré les poèmes de Claire Auzias.

# LIRE EN FÊTE - écrivailles & académie europe XXI

Nathalie FERRIER d' ÉCRIVAILLES et Mireille CARCHIDI d' ACADEMIE EUROPE XXI  
vous invitent à célébrer lecture et écriture au parc Chanot pour Lire en fête.

## Nathalie Ferrier propose

L'association "Ecrivailles" vous fait "écrire votre mer" tous les 3<sup>èmes</sup> mardis du mois dans la salle vigie de la librairie "Les chemins de mer", rue Euthymènes, parmi les voiliers, les profils de Corto Maltèse et les vagues d'Hokusai, ...ou parfois au bord de l'eau.

Les textes écrits en 2002-2003 flotteront sur le stand de la librairie "Les chemins de mer" au parc Chanot pour "Lire en fête".

Sur son propre stand, **Écrivailles** vous présentera le versant slave de ses activités en collaboration avec l'association **Académie Europe XXI**. Des textes « russoformes » du public du Festival Russe au Théâtre Toursky, des consignes à piocher sur le stand, des ouvrages de la littérature russe, et une conférence donnée par une jeune spécialiste de l'Université de Provence: "Lire les auteurs russes du XX<sup>ème</sup> aujourd'hui".

Pour vivre des ateliers d'écriture autour de l'univers et de la littérature russe : "Écrivailles" vous donne rendez-vous à l'association des "Amis de la langue et des cultures russe" tél. 04 91 62 07 39. Do svidania!

Nathalie Ferrier pour "Ecrivailles"  
ecrivailles@yahoo.com  
www.atelierdecriture-marseille.org

## Mireille Carchidi propose

### Un atelier d'écriture LES BONNES FEUILLES dans les Musées de Marseille.

1<sup>ère</sup> séance : Dimanche 16 novembre de 10h à 12h au Musée des Beaux Arts du Palais Longchamp. RDV à la billetterie du musée, avec de quoi écrire, y compris un support dur. Inscriptions par tél. ou par mail. Conditions et renseignements : Mireille Carchidi  
Tél. : 04 91 79 36 20 Mail : consuls@free.fr Site Internet : www.atelierdecriture-marseille.org

Des séances pour scolaires peuvent être organisées à la demande des enseignants.

Trouver dans un Musée de Marseille de quoi faire un texte pour soi, à partir d'œuvres que l'on fait siennes, comme chez soi, voilà l'objectif premier de l'atelier d'écriture Les Bonnes Feuilles au Musée.

L'intérêt d'écrire au Musée est multiple. On y est chez soi et on y joue un rôle actif ; on crée son propre texte. On garde une trace de cette visite : son texte. On contourne enfin l'interdiction de toucher aux œuvres. L'objet sous vitre sur lequel j'écris devient mien, comme si je le tenais au creux de ma main.

Grâce à l'atelier Les Bonnes Feuilles au Musée, le public, jeune et adulte, peut retrouver l'histoire de la plus vieille cité de France et inaugurer un lien intime avec son patrimoine.

### Des séances de contes européens, des conférences sur l'Union européenne.

L'actualité européenne est déjà sur la revue « RUE DES CONSULS » que vous pouvez lire en ligne à l'adresse [www.consuls-marseille.org](http://www.consuls-marseille.org), rubrique Europe.

Conte ou parler de l'Union européenne, c'est encourager une découverte de la construction européenne, de son fonctionnement, de sa constitution et de ses valeurs communes rassemblées dans la Charte des droits fondamentaux aux six chapitres : la dignité, les principales libertés, l'égalité, la solidarité, la citoyenneté et la justice.

Venez nous rencontrer sur notre stand et participer à nos activités,

## Dimanche 19 octobre 2003

**De 11h30 à 12h00** : Une dictée pour une participation ... ludique sur un texte... exotique.

**De 14h00 à 15h00** : Une conférence sur *Lire les auteurs russes du Xx<sup>ème</sup> siècle aujourd'hui* par Céline Bricaire.

# LIRE EN FÊTE - fédération des amis de l'instruction laïque

Fédération des Amis de l'Instruction Laïque (F.A.I.L.13)

## VOYAGE AU PAYS DES MOTS

Divers documents seront disponibles sur le stand concernant les actions développées par la FAIL, notamment des réalisations menées par des enfants et des adolescents.

- **10H-13H: coin lecture**

Un choix de livres de littérature jeunesse et adulte sera mis à disposition de tous. Ceux qui le souhaitent pourront se faire lire des histoires.

- **14H-16H30: jeux d'écriture**

En plus des ouvrages disponibles pour une simple lecture, des activités d'écriture seront ouvertes à tous, petits et grands.

### **contes et histoires d'afrique**

Une série de consignes d'écriture sera proposée, partant de contes, légendes et histoires de culture Africaine. Les jeux s'inspireront de cet univers pour ouvrir une "invitation au voyage" par les mots...

### **souvenir de lecture**

Les participants seront invités à confier sur papier leur plus beau souvenir de lecture.

- 16H30-17H: délibération du jury
- 17H: remise des prix

Les travaux d'écriture se verront récompensés dans le cadre d'un "concours" littéraire.

# LIRE EN FÊTE - forum femmes méditerranée

Le 18 Octobre 2003 de 10 h 30 à 12 h sur le stand de Forum Femmes Méditerranée

Claude BER  
&  
Joëlle GARDES

interviendront sur le thème

## LE TRAGIQUE MÉDITERRANÉEN

et signeront leurs livres récents

Claude BER

### *La mort n'est jamais comme*

Éditions VIA VALERIANO - LÉO SCHEER. 2003

### *Monologue du preneur de son pour sept figures*

Éditions VIA VALERIANO - LÉO SCHEER. 2003

Joëlle GARDES

### *La mort dans nos poumons*

Éditions VIA VALERIANO - LÉO SCHEER. 2003

Le 18 octobre 2003 de 16 h 00 à 17 h 30

## FORUM FEMMES MÉDITERRANÉE

procèdera à la remise des prix aux lauréates du concours de nouvelles et présentera son Recueil de Nouvelles 2003 "*Différences*"

Comme chaque année, les lauréates, venues de plusieurs pays de la Méditerranée seront récompensées pour leurs nouvelles

# LIRE EN FÊTE - images plurielles

IMAGES PLURIELLES édite la photographie en noir & blanc

La maison d'édition fondée en 2000 par deux photographes poursuit son chemin dans le monde de l'édition, avec un nouvel ouvrage et une idée originale de coffret à offrir ou... s'offrir.

Si la maison d'édition, nous a habitués à ses petits coffrets d'images photographiques en noir et blanc, accompagnées d'un texte d'auteur, elle nous a également prouvé qu'elle avait la maîtrise du bel ouvrage avec le livre de Mathieu Do Duc intitulé photo-là-graphie moi. **Images Plurielles** présente aujourd'hui un livre Chibanis, Chibanias, portrait d'une génération sans histoire ? accompagné d'une exposition d'Abed Abidat.

Fidèle à sa volonté de mettre l'image et le livre à la portée de tous, Images plurielles participe à un projet d'écriture et d'édition d'un ouvrage avec CAMàYEUX Marseille, ATD quart monde et les enfants de la Cité Montgrand, sur le thème du rêve et de l'imaginaire.

Nous retrouvons les coffrets d'images photographiques : douze images en noir&blanc par coffret, accompagnées d'un texte d'auteur pour faire voyager la photographie aux quatre coins du monde. Edition, également à présent, pour les entreprises, avec la réalisation de coffrets entièrement basés sur la culture et l'image de l'entreprise.

## ***Nouveauté cette année : le coffret pour le particulier.***

**Images Plurielles** propose la création d'un coffret composé d'images et de texte pour marquer les plus forts instants de votre vie. Une idée originale pour un cadeau, ou simplement la trace d'un souvenir.

**Contact presse**  
**Fabiène GAY 06 22 65 17 87**

# LIRE EN FÊTE - institut culturel italien italia mia

**Institut Culturel Italien**

Dans le cadre de la manifestation « LIRE EN FÊTE » l'Institut Culturel Italien sera présent, cette année encore, avec son stand dans le hall 7 au Parc Chanot.

Sa participation à cet événement a pour objectif la découverte et la diffusion de la langue et de la littérature italienne à travers la lecture. L'Institut propose de mieux faire connaître sa culture aux lecteurs marseillais, avec une exposition, une vente de livres, cd, dvd et des démonstrations de cd-rom, chants et vidéos...en italien.

Samedi et dimanche à 11h30 et à 15h, dans le cadre du 7<sup>ème</sup> Salon « Lecteurs en herbe », les enseignants de l'Institut Culturel Italien organisent, pour la première fois, un atelier ludique de langue pour les enfants de 4 à 10 ans.

Ils proposent, en outre, des chansons et des vidéos pour les enfants afin de les familiariser tout en s'amusant avec l'italien. A cette occasion, parents et enfants pourront s'inscrire aux cours d'italien qui se déroulent tout au long de l'année à l'Institut.

**Institut Culturel Italien**  
**6, rue Fernand Pauriol**  
**13005 Marseille**

## **Italia Mia**

Créée en 1999, **Italia Mia** cherche à combler un vide pour répondre à la demande de nombreux Marseillais redécouvrant, parfois à la troisième ou quatrième génération, leurs origines italiennes.

Une partie d'entre eux parlent italien et, au départ, cette demande émanait d'une population d'âge moyen. L'association parvient à présent à toucher des plus jeunes dont le rapport est encore plus éloigné à l'immigration mais dont le besoin de culture est aussi fort.

Le but d'**Italia Mia** est de promouvoir une culture italienne de qualité ( sans chansonnette, sans pizza ni jeu de cartes... ) à destination notamment de quelques 300.000 personnes d'origine italienne vivant à Marseille et dans sa région. L'association organise des conférences, des spectacles, des expositions, des sorties et autres manifestations qui visent à rendre accessibles le savoir et les expressions les plus élaborées de la culture italienne.

En 2001, a été lancé un café linguistique ( entrée libre ) à l'Espace Culture. Il a lieu le deuxième samedi du mois ( parfois avec une ou deux exceptions ) suivant le calendrier ( 2003-2004 ) disponible au Stand d'**Italia Mia** ou auprès du Siège Social.

Les activités d'Italia Mia sont organisées avec les fonds personnels du Président et avec le concours des cotisations des adhérents.

L'association n'est pas subventionnée et ne dispose pas encore d'un local. Elle utilise en revanche un réseau de relations et de sympathie permettant de mobiliser des intervenants ou de louer les lieux d'accueil des manifestations à moindre frais, voire gratuitement.

Elle édite un magazine mensuel en italien et diverses publications.

**ITALIA MIA.**

**Président : Oscar Carchidi.**

**Siège Social : 62, av. Jules Cantini. 13008 Marseille.**

**Tél. : 04 91 79 36 20**

**e-mail : italia.mia@free.fr**

# LIRE EN FÊTE - cie kartoffeln

## Qui êtes vous ?

La Cie Kartoffeln regroupe depuis huit ans à Marseille des artistes du spectacle autour d'un projet singulier. Nos spectacles ont la particularité d'être présentés dans des lieux polyvalents et hétéroclites : appartements, collèges, bars, espace urbain... Kartoffeln associe joyeusement le livre avec le jeu théâtral, la musique et le chant. Nous présentons régulièrement nos spectacles de lectures et de contes dans des bibliothèques, centres sociaux et écoles de la région PACA. En résumé, nous cherchons à partager notre plaisir du jeu auprès d'un public large autour de spectacles distrayants et conviviaux...

## Quelle est votre actualité ?

Le Conseil Général et la Bibliothèque Départementale de prêt ont retenu notre spectacle Calamity Jane. Nous allons prochainement tourner ce spectacle dans des bibliothèques du département des B.d.R. à l'occasion de Lire en fête. Cette lecture, adaptée des Lettres à sa fille et accompagnée de bruitages sonores et de chants, rend hommage à l'aventurière farouche et solitaire du Grand Ouest...

Lecture : Atsama Lafosse, Aline Maclet  
Chant, bruitages : Jean-Paul Péroz.

## Entrée libre et gratuite pour toutes les dates. Venez nombreux !

- Mardi 21 octobre à 20h30 à la Médiathèque de Rousset  
Quartier Les Vignes - 13790 Rousset - Téléphone : 04.42.29.82.50
- Vendredi 24 octobre à 20h30 à la Médiathèque de la Penne-sur-Huveaune  
Avenue Beausoleil - 13821 La Penne-sur-Huveaune - Téléphone : 04.91.36.21.41
- Mardi 4 novembre à 20h30 à la Médiathèque de Sénas  
Cours Jean Jaurès - 13560 Sénas - Téléphone : 04.90.57.79.33
- Vendredi 7 novembre à 20h30 à la Bibliothèque de Jouques  
13bis, Bd. du Réal - 13490 Jouques - Téléphone : 04.42.67.60.73
- Samedi 8 novembre à 20h30 au Grenier de l'Alcazar (Eyguières)  
Programmation par la bibliothèque d'Eyguières (Rue Rabaud Saint Etienne) - Téléphone : 04.90.57.94.62
- Samedi 15 novembre à 18h30 à la Bibliothèque de Saint-Mitre-les-Remparts  
Rue Pierre et Marie Curie - 13920 Saint-Mitre-les-Remparts - Téléphone : 04.42.49.15.11

## Quels sont vos projets ?

Nous préparons (ou plutôt nous mitonnons) un projet théâtral entièrement consacré à la cuisine intitulé **Bonnes chères**. Nous allons entamer une résidence dans le quartier du Panier à partir de décembre 2003 jusqu'en avril 2004, ponctuée de plusieurs étapes et actions publiques...

## Où vous contacter ?

Responsable : Julien Bucci  
129, Cours Lieutaud - 13 006 Marseille  
Téléphone : 04 91 47 63 24  
e-mail : asso\_kartoffeln@hotmail.com  
www.chez.com/karto

# LIRE EN FÊTE - le parvis des arts

Le Parvis des Arts est un espace culturel et une dynamique de pensée. Il encourage l'éclosion et le développement des arts. Il est à la fois un lieu de réflexion, d'échange, de formation, de création, de diffusion.

## UNE PROGRAMMATION

### EXPOSITIONS

du 27/9 au 22/11 : Florence Jaboulin

du 10/04 au 11/06 : Roland Sémadéni

### CONCERTS

le 27/9 : concert De Soul Travellers (gospel)

le 8/11 : concert Rosa (Jazz – Post Rock)

le 13/12 : Boris & les Quincailliers (Chanson Française)

le 17/01 : Duo de Solos (Chanson Française)

le 10/04 : concert-performance Peek a Boo (Musique Improvisée)

### THEATRE

du 10 au 19/10 : Une journée particulière (Th. Ainsi de Suite)

le 20/11 : Carlos Martinez (Mime)

du 4 au 6/12 : Alice in the sky with diamonds (Th. En anglais) – en collaboration avec le Gymnase-jeu de Paume

du 18 au 21/12 : Cathédrales (concert de textes)

du 12 au 15/02 : La Poste populaire Russe (Th Charles Dullin-Chambéry)

du 12 au 28/03 : le Souper (Création ACTE 13)

du 15 au 18/04 : Slapstick (Th gestuel)

### REFLEXION

nuit du 15 au 16/05 : Nuit de l'Ethique "**Que faire de l'Autre ?**"

## DES FORMATIONS

### THEATRE

- Ateliers Débutants et Avancés : mercredi de 19h à 22h
- Atelier Confirmés : lundi de 19h à 22h
- Chantier de Création : mardi de 19h à 23h
- Match d'Impro : un jeudi soir par trimestre (ouvert à toutes les écoles de théâtre de Marseille)
- Classe Préparatoire : séances sur RdV le jeudi

### BEAUX ARTS

- Dessin/Peinture : 5 week-end dans l'année
- Sculpture : samedi de 10h à 17h
- Atelier Modèle Vivant : 1er et 3ème jeudi du mois de 19h à 21h

### LA VOIX

- Chant Classique et Lyrique : sur RdV
- Chœur Gospel : lundi de 19h30 à 21h

### LES ENFANTS

- Théâtre (7-12 ans) : mercredi de 14h à 15h30
- Modelage (5-12 ans) : mercredi de 14h30 à 16h30

# LIRE EN FÊTE - lectures du monde

L'association Lectures du Monde (association loi 1901) est née en 1999 à Marseille . Sensible à la diversité et à la richesse multiculturelles de la ville et de sa région, territoires d'immigrations successives et de constants échanges entre cette rive de la Méditerranée et le reste du monde, l'association a le projet de mieux faire connaître et diffuser les écrivains contemporains, en particulier du continent africain du nord au sud, de l' Océan Indien, des Caraïbes, de favoriser une mise en réseau des personnes et des associations dont les objectifs se rejoignent tant en France qu'à l'étranger.

L'association regroupe une équipe de 7 bénévoles partageant les mêmes ambitions : celle de la lecture exigeante, celle de Marseille et de sa région, celle de l'imaginaire et de l'ailleurs.

Le fonctionnement en est simple : inviter (à raison d'une rencontre tous les deux mois) un écrivain, choisir son livre le plus récent, et créer une rencontre entre cet invité et le public : d'abord un temps de présentation et d'analyse du livre, souvent précédé d'une lecture de quelques extraits, des questions et un débat ouvert avec le public présent. Et chaque année nous nous attachons aussi à organiser un événement littéraire plus ambitieux autour d'un thème avec un plus grand nombre d'intervenants.

Ainsi depuis 1999 nous avons su recevoir une vingtaine d'écrivains tous passionnants, sans les citer tous, de Tierno Monenembo (Guinée), ou Fatou Diome (Sénégal), Salim Hatubou (Comores et Marseille), en passant par Daniel Maximin le guadeloupéen , Elyas Sanbar le palestinien... Et nous avons mis nos forces et notre enthousiasme pour réussir deux événements qui ont conquis un large public : le devoir de mémoire autour du génocide du Rwanda en Octobre 2001 ; la sexualité en Afrique et en diaspora à partir d'œuvres de la littérature africaine contemporaine en Octobre 2002.

Nous préparons pour Décembre 2003 toujours à Marseille un troisième événement littéraire autour du Congrès des Intellectuels Africains qui aura lieu à N'Djamena du 23/10 au 30/10 sur le thème de la paix et de la guerre.

Nous travaillons en associant à nos initiatives des librairies, les bibliothèques municipales, des associations culturelles de proximité, des centres de formation, des établissements scolaires.

Nous sommes soutenus par la DRAC, le CNL, le FASILD, le Conseil Général, le Conseil Régional.

**Lectures du Monde**  
11A rue Lafayette 13001 Marseille  
Tel.Fax 04 91 08 18 30  
e-mail sara.andree@free.fr

# LIRE EN FÊTE - mam'ega motissage

Lire en Fête dans nos quartiers

Comme chaque année, l'association **Mam'Ega** participera activement à Lire en Fête 2003 les 18 et 19 octobre dans le hall 7 du Parc Chanot. La participation de Mam'Ega à cette manifestation se prolonge également dans le quartier de la Busserine à Marseille.

## Exposition photos et spectacle de contes

- **Exposition de photos prises par les enfants du Comité Mam'Ega.**  
*vues de mon quartier, sa vie, ses ambiances.*

au Parc Chanot 18 et 19 octobre 2002 sur le stand de **Mam'Ega**  
dans le local de Mam'Ega du 24 octobre au 30 octobre 2003, tous les après-midi, pendant les vacances de la Toussaint.

- **Sortie prévue avec les enfants du quartier de la Busserine au parc Chanot**  
le samedi 18 octobre après-midi afin de voir les photos exposées.

- **Spectacle de contes en partenariat avec L'E.C.B**

**Apple-Pie raconte...** Contes pour enfants de La Terre.

Le mercredi 29 octobre de 14h30 à 16h30,

à l'Espace Culturel Busserine,

Boulevard Jourdan prolongé 13014 Marseille. (tél : 04 91 58 09 27 )

Gratuit pour les enfants accompagnés dans la limites des places disponibles

L'objectif de toutes nos activités est de faire naître et de cultiver le goût de lire et l'envie d'apprendre.

**Contact**  
**Comité Mam'Ega**  
**Elisabeth GUIBERGIA**  
**Tél. /fax : 04 91 98 81 57**

**Motissage**, née en 1999, est une association d'animatrices d'Ateliers d'Écriture titulaires du Diplôme Universitaire de formatrice en Ateliers d'écriture. Ce diplôme a été créé par les « Dames d'Aix » il y a 10 ans. Proches du Groupe Français d'Éducation Nouvelle, nous sommes attachés aux valeurs humaines et pédagogiques du « Tous capables », de Solidarité, de Liberté, de Partage, de Construction des savoirs et de la personne par l'Écriture

**Motissage** anime des ateliers d'écriture dans la rue auprès des enfants de La Bricarde (15<sup>ème</sup> arrdt de Marseille).

Le principe de ces ateliers est **la liberté de l'enfant**. **Motissage** met à la disposition des enfants des feuilles, des stylos, des feutres, des planches de bois en guise d'écrivoires et des livres jeunesse... et quelques fois des poètes !!!

En effet pour sa première participation à Lire en Fête l'association **Motissage** a invité le poète Jean Louis Troïanowski de l'association **Pluies d'étoiles**, les mercredis 1<sup>er</sup> et 8 octobre à la cité de La Bricarde afin que les enfants qui participent à l'atelier d'écriture dans la rue produisent avec lui les textes qui vont être lus par le poète.

## Événement

**Le samedi 18 octobre 2003 de 15 h 30 à 16 h**

**Lecture publique des textes écrits par les enfants** de la cité de La Bricarde en ateliers d'écriture dans la rue avec la présence de Jean Louis Troïanowski, poète de l'association Pluies d'étoile :

**Le dimanche 19 octobre de 15 h 30 à 16 h**

**Rencontre avec le poète et écrivain Dominique Sorrente**, fondateur de l'association de poésie Le Scriptorium. Il fera une lecture de son dernier livre bilingue pour la jeunesse : Un crayon pour l'arc-en-ciel (a crayon for the rainbow) Publibook.

Tout le week-end l'association **Motissage** animera des ateliers d'écriture sur son stand

# LIRE EN FÊTE - musées de marseille

## BIBLIOTHÈQUES ET CENTRES DE DOCUMENTATION

### DES MUSÉES DE MARSEILLE

Les bibliothèques et centres de documentation des musées de Marseille présentent pour l'édition 2003 de Lire en Fête, une sélection de leurs dernières acquisitions.

Le service Diffusion des Publications des musées de Marseille s'associe à cette présentation en exposant les ouvrages édités par les Musées de Marseille au cours des deux dernières années.

Le service Accueil des Publics des musées de Marseille, propose un jeu-test-questionnaire, portant sur les ouvrages présentés par les bibliothèques et centres de documentation des musées.

# LIRE EN FÊTE - ocb

## L'O.C.B. fait lire tout le monde

L'OFFICE CENTRAL DES BIBLIOTHÈQUES - O.C.B. – est l'une des plus anciennes associations culturelles de Marseille : il a fêté l'an dernier son 65<sup>ème</sup> anniversaire par un **Colloque Euro-Méditerranéen de la Lecture Publique** auquel les experts de neuf pays ont apporté leur contribution.

Son action est tournée vers le grand public. Ses 412 membres, tous bénévoles et formés aux fonctions de Bibliothécaires, se consacrent à développer le goût et la pratique de la lecture à tout âge : ils gèrent et font fonctionner 65 Bibliothèques principalement dans les quartiers et les établissements hospitaliers publics et privés.

Des partenariats divers sont noués avec d'autres associations pour l'envoi de livres dans les pays francophones d'Europe et d'Afrique. Avec un "capital livres" de quelque 800 000 ouvrages constamment alimenté par l'acquisition de nouveautés dans tous les genres littéraires, l'association accueille un large public : une bibliothèque pour les mal-voyants, un secteur « Jeunesse » pour les enfants et les adolescents ; une Joujouthèque pour les petits hospitalisés à l'hôpital de La Timone est aidée par la Caisse d'Allocations Familiales.

## LIRE EN FÊTE 2003

Fidèle à « Lire en Fête », l'O.C.B. est présent au Parc Chanot, avec son stand d'information, consacré cette année à trois grands anniversaires littéraires :

- le tricentenaire de Charles Perrault (le célèbre auteur des Contes)
- le centenaire de Georges Simenon, grand romancier populaire (dont une série de films à la télévision a retracé les « Enquêtes du Commissaire Maigret »)
- le centenaire du Prix Goncourt et de son Académie.

Ce sera le thème de l'animation O.C.B. le Samedi 18 Octobre de 15h à 16h30.

O.C.B.  
20 rue Aldebert  
13006 Marseille

# LIRE EN FÊTE - prouvènço d'aro

Prouvènço d'Aro

## Publication du mensuel

Prouvènço d'aro présente chaque mois l'actualité touchant la défense de la langue et la culture d'oc en Provence et dans toute l'Occitanie. L'éditorial se veut le porte-parole du combat mené pour sauver la langue. Dégagés de la politique politicienne, les rédacteurs du mensuel suivent et commentent les textes législatifs en préparation ou en application pour aider à la promotion, l'enseignement de la langue et sa reconnaissance officielle, tant au niveau de l'Etat français qu'au niveau de l'Europe. Les caricatures du dessinateur Gézou croquent cette actualité et lui apportent le picant provençal...

Hors de l'action militante, de nombreux articles abondamment illustrés complètent l'information du lecteur :

- reportages sur la vie sociale en Provence ou en Pays d'Oc,
- interview de personnalités,
- commentaires historiques,
- critiques des nouveaux livres en langue ou se rapportant au pays d'oc,
- présentation des chanteurs occitans et de leur nouveaux disques,
- annonces et comptes-rendus de fêtes, manifestations, congrès ou colloques,
- roman et nouvelles publiés en feuilleton, etc...

Tous ce qui peut intéresser un lecteur passionné par la langue et son pays, se trouve dans ce mensuel.

Prouvènço d'aro est un journal tabloïd de 16 pages, imprimé et diffusé en kiosques et par abonnements à 4000 exemplaires. La publication mensuelle et régulière du journal Prouvènço d'aro entièrement rédigé en provençal, commença le 1<sup>er</sup> janvier 1987, édité à 4000 exemplaires sur les Presses du quotidien "Le Provençal", actuellement "La Provence" au Centre Méditerranéen de Presse de Marseille.

Bernard Giély, président fondateur, rédacteur et maquettiste, en assure la direction. Patricia Dupuy, l'administratrice efficace, rédactrice et photographe, veille sur l'organisation matérielle des travaux et de la bonne gestion comptable de l'association.

## Édition en langue d'oc

Parallèlement à la publication du mensuel, l'association se consacre à l'édition de livres en langue d'oc.

Romans, œuvres théâtrales, études, tous les genres sont à l'honneur dans la collection.

La parution de livre fut très souvent l'occasion pour l'association d'organiser des Colloques sur l'œuvre des auteurs. Elle participe, par ailleurs, très régulièrement aux diverses expositions des Fêtes du Livre pour la promotion de l'écrit provençal.

## Diffusion sur Internet

Enfin, créée pour promouvoir la langue au travers de tous les moyens modernes de communication, l'association Prouvènço d'aro n'a pas manqué le rendez-vous du multimédia et d'Internet. Tous les numéros des années 1996, 1997 et 1998 du mensuel ont été transformés en journaux électroniques diffusés sur disquettes informatiques, mais aussi intégrés dans la bibliothèque virtuelle du Pays d'Oc, "Tour-Magne", consultable gratuitement sur le réseau interplanétaire INTERNET à l'adresse: [www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Prouvènço d'aro - Flora Parc Bât.D - 64, traverse Paul - 13008 Marseille.  
Tricio.dupuy@libertysur.fr

# LIRE EN FÊTE - vis à vis

Les Rencontres ont lieu pour la sixième année consécutive. En 2003 elles accueillent 43 éditeurs et artistes/éditeurs . 8 pays sont représentés : Allemagne, Belgique, Canada, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Suisse. C'est la plus importante participation internationale à une manifestation de ce type, en France, ce qui constitue, pour l'organisateur, un motif de satisfaction mais, également, une obligation de qualité.

Le label d'Édition de création désigne une production éditoriale singulière, soucieuse de qualité. Souvent le fait de structures légères-voire uni-personnelles, qui fonctionnent comme autant de laboratoires de recherches et présentent des ouvrages que les impératifs commerciaux courants ne permettent guère de réaliser. En ce sens elles représentent un champ de création unique, complémentaire des autres pratiques éditoriales établies.

Ce mode éditorial, relativement récent, s'articule autour de deux axes majeurs: la préservation d'un patrimoine spécifique, et, concomitamment, le maintien d'un savoir-faire ainsi que l'exploration des toutes dernières inventions techniques pouvant s'appliquer à ce domaine. La conjonction de ces deux sources permet la réalisation d'ouvrages innovants.

Ce sont ces caractéristiques qui ont amené Vis-à-Vis à organiser cet événement, afin de marquer l'intérêt et la valeur de ces productions éditoriales. Déjà recherchées par des bibliophiles il reste encore à les faire découvrir au grand public, auquel elles sont destinées. L'organisation de cette manifestation s'inscrit dans un cadre plus général.

**Vis-à-Vis** qui est, par ailleurs une maison d'édition, a mis en oeuvre des dispositifs et développe un ensemble d'activités dont le nexus structurant est le livre et la lecture :

- Le Conservatoire des Arts et Métiers du Livre/ Pôle de recherches et de développement ( sis 26 rue Loubon, 13003 Marseille) où se trouvent une vingtaine de presses et machines, dont certaines de collection, toutes en service.
- Les "ateliers/découvertes", pratiques et théoriques, ouverts tous publics.
- Les Ateliers pédagogiques, qui permettent aux élèves de Lycées et de Collèges de participer à l'élaboration et à la fabrication de leurs projets éditoriaux.
- Le Fonds international du Livre d'artiste de création, ouvert sur RV au public, qui propose à ce jour 260 ouvrages d'éditeurs de 14 pays.
- Des stages grand public, avec initiation à l'ensemble des techniques de reproduction et réalisation de projets individuels;
- Des "résidences", ouvertes à des éditeurs, auteurs et artistes souhaitant produire un travail personnel.
- L'édition de documents pédagogiques (films, affiches)
- Des expositions itinérantes (en partenariat avec des Bibliothèques, Centres culturels, Comités d'entreprise) de livres d'artiste et d'ouvrages de création.

Pendant les Rencontres 2003 , trois ateliers/découvertes sont proposés aux visiteurs: fabrication de papier végétal, typographie traditionnelle "au plomb", sérigraphie d'art.

**Atelier Vis-à-vis**  
**en partenariat avec le Collectif d'Éditeurs de la Méditerranée**  
**Commissaire général de la manifestation: Danielle UBEDA**  
**Renseignements: Tél: 04 91 33 20 80 / 04 91 84 41 54**  
**e- mail : bookaffair@wanadoo.fr**

**Vis-à-Vis** reçoit le soutien de la Ville de Marseille, du Conseil général, du Conseil régional P.A.C.A. et Ministère de la Culture (Drac et CNL).